উর্দ্দু শিক্ষক।

(মৌলবী দেওয়ান) নসিরউদ্দীন আহ্‌মদ
প্রণীত।

(তৃতীয় সংস্করণ)

কলিকাতা, ১৩৮নং কড়েয়া রোড;
ইসলামীয়া আর্ট প্রেস হইতে—
মোহাম্মদ শামসুদ্দীন কর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত
আশ্বিন, ১৩৩২।

ভূমিকা

মৌলভী দেওয়ান নসীরউদ্দীন আহ্‌মদ সাহেব বঙ্গ-ভাষার একজন প্রতিভাবান লেখক। তিনি যে কর্ম্ম-পথ বাছিয়া লইয়াছেন তাহা অতি উৎকৃষ্ট। তিনি কোন বৃহৎ গ্রন্থ বা উচ্চাঙ্গের সাহিত্য রচনা করিবার জন্য বিপুল আয়াস স্বীকার না করিয়া ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পুস্তিকা প্রচারদ্বারা যে বাঙ্গলার মোস্‌লেম-সমাজে ইস্‌লামের খাঁটি আদর্শ প্রতিষ্ঠিত করিতে যত্নবান হইয়াছেন, ইহা বিশেষ সুখের কথা।

বাঙ্গলার মোস্‌লেম-সমাজ আজ ধর্ম্মে ও শিক্ষায় বিশেষ অবনত হইয়া পড়িয়াছে, বাহিরের নানা আদর্শ আসিয়া তাহাদের ধর্ম্ম ও সমাজ-জীবনে একটা বিপ্লবের সৃষ্টি করিবার সূচনা করিয়াছে। এই বিপ্লবের হাত হইতে বাঙ্গলার মুসলমানকে বাচাইয়া রাখিতে হইবে।

ইস্‌লামের নিজের যে একটা আদর্শ আছে, একমাত্র সেই আদর্শের অনুসরণ করিয়াই বাঙ্গলার মুসলমান আত্মরক্ষা করিতে পারে। এই আদর্শের অনুসরণ করিয়াই একদিন মুসলমান জগতে বড় হইয়াছিল। কিন্তু বাঙ্গলার শিক্ষাবিহীন মুসলমান-সমাজে এই আদর্শের সম্যক প্রচার হইতেছে না।

দেওয়ান সাহেব সহজ ও সরল বাঙ্গলায় ইস্‌লামের খাঁটী আদর্শ প্রচারে ব্রতী হইয়াছেন দেখিয়া আমরা বিশেষ আনন্দিত হইয়াছি। খোদাতা'লা তাঁহার এই শুভ চেষ্টা জয়যুক্ত করুন।

একটা কথা এখানে বলিলে বোধ হয় অপ্রাসঙ্গিক হইবে না যে বাংলার মুসলমানদের উর্দ্দু ভাষায় যৎসামান্য জ্ঞান থাকা আবশ্যক। ইহা হইতে দুইটি সুফলের আশা করা যাইতে পারে। প্রথমতঃ, উর্দ্দু ভাষার সহিত মোটামুটি ভাবে একটু পরিচয় থাকিলে বাঙ্গলার বাহিরের মুসলমানদের

সহিত যোগ রাখা আমাদের পক্ষে সহজ হইবে। দ্বিতীয়তঃ, ইস্‌লামী ভাব ও আদর্শ প্রচারের জন্য উর্দ্দু ভাষায় যে সকল সহজবোধ্য পুস্তক বা পুস্তিকা আছে, তাহা পাঠ করিয়া আমরা উপকৃত হইতে পারিব।

এই উদ্দেশ্যে অনুপ্রাণিত হইয়া দেওয়ান সাহেব 'উর্দ্দু শিক্ষক' নামধেয় বহিখানা রচনা করিয়াছেন। আমি ইহার আদ্যোপান্ত যত্নের সহিত পাঠ করিয়াছি এবং পাঠ করিয়া তৃপ্ত হইয়াছি। বাঙ্গলাভাষী উর্দ্দু অনভিজ্ঞ যে কোন মুসলমান ইহা মনোযোগের সহিত পাঠ করিয়া যে উর্দ্দু ভাষার সাধারণ নিয়মগুলি আয়ত্ত করিতে সক্ষম হইবেন, তাহাতে সন্দেহ নাই। আমরা ইহা বলিতেছি না যে, এই বহিখানা পড়িয়াই যে কেহ উচ্চাঙ্গের উর্দ্দু শিখিতে বা বলিতে পারিবেন, তবে চলনসহি উর্দ্দু যে তাঁহারা শিখিতে বা বলিতে পারিবেন, তাহাতে সংশয় নাই।

পল্লীবাসী বাঙ্গলার মুসলমানদিগকে আমরা এই বহিখানা যত্নের সহিত পড়িতে অনুরোধ করি।

কলিকাতা,
১৪ই সেপ্টেম্বর,
১৯২৫।

সৈয়দ এমদাদ আলী
ভূতপূর্ব্ব নবনূর সম্পাদক।

উর্দ্দু ভাষা।

ঐতিহাসিক মাত্রেই অবগত আছেন, সোলতান মাহ্মুদ গজনবী হইতে আরম্ভ করিয়া, গজনবী, ঘোরী, লোদী, তগলক ও আমীর তৈমুরলঙ্গ প্রভৃতি নানা বংশের তুর্কী, পাঠান ও মোগল বাদশাহগণ ভারতে আসিয়া শাসন-দণ্ড পরিচালনা করিয়াছিলেন। তাঁহাদের সৈন্য দলে মোগল, পাঠান, তাতারী, তুরাণী, ইরাণী, বেলুচী, আফ্রিদী, উজবেক ইত্যাদি নানা দেশের ও নানা বংশের লোক প্রবিষ্ট ছিল। সৈন্য দলকে "উর্দ্দু" নামে অভিহিত করা হইত, এবং তাহাদের আবশ্যকীয় দ্রব্যজাত ক্রয়ের জন্য যে বাজার ছিল, তাহাকে "উর্দ্দু" বাজার বলা হইত। তাহাদের ভাষা পৃথক্ পৃথক্ ছিল বটে, কিন্তু আলাপ আপ্যায়ন ও রাজকীয় শাসনাদি কার্য্যে পরস্পরের সহিত কথাবার্ত্তা ও ভাবের বিনিময় করা অনিবার্য্য ছিল। সুতরাং ঐ সকল বিবিধ ভাষা ক্রমে ক্রমে ব্যবহার পরম্পরায় সংমিশ্রিত হইয়া উর্দ্দু ভাষার জন্ম হইয়াছে। ক্রমে রাজকীয় সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিবর্গের কথাবার্ত্তার সংমিশ্রণে তৎকালে উর্দ্দু ভাষার শ্রীবৃদ্ধি সাধিত হয়। বাদশাহ্দের জাঁকজমক দর্শনে এবং শিল্পানুরাগে আকৃষ্ট হইয়া নানা দেশীয় শিল্পী ও ব্যবসায়িগণ দিল্লীতে সমবেত হইয়াছিল। তাহাদের শিল্প-ব্যবসায় সম্বন্ধীয় ব্যবহারিক শব্দাবলী মিলিত হওয়াতে উর্দ্দু ভাষার আরও উন্নতি হইয়াছিল। ইহার পর ইংরেজ রাজত্বেও উর্দ্দু ভাষার উন্নতি বৃদ্ধি পাইয়াছে। মার্কুইস অব ওয়েলেস্লী উর্দ্দু ভাষার তেজে ও গুণে মুগ্ধ হইয়া রাজপুরুষদিগকে উর্দ্দু ভাষা শিক্ষা দিবার বন্দোবস্ত করেন, এবং তজ্জন্য দেশীয় উপযুক্ত বিদ্বান্দিগের সাহায্যে উর্দ্দু ভাষায় নানাবিধ পুস্তকাদি প্রণয়ন করাইয়া উক্ত ভাষার বহুল উন্নতি সাধন করিয়াছিলেন। আধুনিক মুদ্রাযন্ত্রের কল্যাণে বর্ত্তমান যুগে উর্দ্দু ভাষা এমত

উন্নত অবস্থায় উপস্থিত হইয়াছে যে, ইংরেজী ভাষার ন্যায় প্রায় জগতের সকল দেশের সকল জাতির সর্ব্ববিধ জ্ঞানাধার—নানাবিধ গ্রন্থ উর্দ্দু ভাষায় অনুবাদিত, সঙ্কলিত ও সংগৃহীত হইয়াছে। ইস্‌লাম ধর্ম্ম-শাস্ত্রের মধ্যে, এমন গ্রন্থ অল্পই আছে, যাহা উর্দ্দু ভাষায় অনুবাদিত হয় নাই।

নানা ভাষার সংমিশ্রণে উৎপন্ন হওয়াতে উর্দ্দু ভাষা এতই উন্নত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে যে, এ ভাষায় কথা কহিলে পৃথিবীর সকল দেশের প্রত্যেক জাতীয় লোক মোটামুটি অর্থ গ্রহণ করিতে সক্ষম হয়। এই ভাষা নিতান্ত সরল, প্রাঞ্জল ও হৃদয়গ্রাহী। কোমলতা, কাঠিন্য, লঘুত্ব, গাম্ভীর্য্য, মৃদুতা, প্রার্থর্য্য, বীরত্ব প্রভৃতি নানা ভাব অতি সহজে ও নানা ধরণে প্রকাশ করিতে ইহার মধ্যে প্রচুর শব্দ পাওয়া যায়। এ ভাষায় আদব কায়দা, নম্রতা, শিষ্টতা ও বাক্য-রচনা-চাতুর্য্য দেখান যেমন সুসাধ্য, আবার উগ্রতা, ক্রোধ ও পৌরুষভাব প্রদর্শনও তেমনই সহজ। উর্দ্দু ভাষায় শব্দ সঙ্ঘাৎ ও উচ্চারণের এমনই অপূর্ব্ব প্রভাব আছে যে, শ্রোতার মনে সহজেই বিশেষ বিশেষ ভাবের তুফান ছুটান যায়।

বর্ত্তমানকালে রেল, ষ্টীমার প্রভৃতির কল্যাণে সওদাগরী চাকুরী বা শাসন কার্য্য উপলক্ষে এক প্রদেশের লোককে নিয়ত অন্য প্রদেশে যাতায়াত করিতে হইতেছে এবং তত্তৎ প্রদেশের লোকের সহিত আলাপ আপ্যায়ন ও কথা-বার্ত্তা বলার প্রয়োজন হইতেছে; এই জন্য তাহাদের পক্ষে উর্দ্দু ভাষা শিক্ষার নিতান্ত প্রয়োজন হইয়া পড়িয়াছে। এদেশে যে সকল ইংরেজ সিভিলিয়ান আইসেন, সর্ব্ব প্রথমে তাঁহারা ইংরেজী ভাষায় লিখিত পুস্তকের সাহায্যে উর্দ্দু ভাষা শিখিয়া লন। এই মিলন-বিস্তার যুগে পরস্পরের ভাবের বিনিময় উপলক্ষে উর্দ্দু ভাষা শিক্ষা করা এদেশের হিন্দু মুসলমান প্রভৃতি সকলেরই একান্ত কর্ত্তব্য।

গ্রন্থকার।

উর্দ্দু শিক্ষক।

প্রথম অধ্যায়।

প্রথম পাঠ।

কয়েকটী ভাষার সংমিশ্রণে উর্দ্দু ভাষার সৃষ্টি হইয়াছে। সাধারণতঃ উহার মধ্যে আরবী, পারসী ও হিন্দী ভাষার অক্ষর দেখিতে পাওয়া যায়। উর্দ্দু বর্ণমালার নাম "হরফে তহজ্জী" এবং উহার বর্ণ সংখ্যা ৩৬টী।

উর্দ্দু লিখিতে ও পড়িতে দক্ষিণদিক হইতে আরম্ভ করিয়া বামদিকে যাইতে হয়। কিন্তু অঙ্ক লিখন ও পঠনকালে বাঙ্গলার ন্যায় বামদিক হইতে আরম্ভ করিতে হয়।

অক্ষরকে উর্দ্দু ভাষায় 'হরফ' কহে। অক্ষরের উপরে ও নীচে যে বিন্দু থাকে তাহাকে 'নোক্তা' বলা হয়।

উর্দ্দু বর্ণমালা।

উর্দ্দু বর্ণমালার কতকগুলি অক্ষর শব্দের প্রথমে, মধ্যে ও শেষে বসিবার কালে তাহারা ভিন্ন ভিন্ন আকার ধারণ করে। এস্থানে

মূল অক্ষর ও তাহা শব্দের আদিতে, মধ্যে এবং শেষে বসিলে কিরূপ আকৃতি ধারণ করে তাহার পরিচয়-সূচক বিস্তৃত তালিকা দেওয়া যাইতেছে ঃ—

অন্তে যেরূপ আকার ।	মধ্যে যেরূপ আকার ।	আদিতে যেরূপ আকার ।	মূল অক্ষর ।	
ـا	ا	ا	ا	আলেফ
ـب	ـبـ	بـ	ب	বে
ـپ	ـپـ	پـ	پ	পে
ـت	ـتـ	تـ	ت	তে
ـٹ	ـٹـ	ٹـ	ٹ	টে
ـث	ـثـ	ثـ	ث	সে
ـج	ـجـ	جـ	ج	যীম
ـچ	ـچـ	چـ	چ	চে
ـح	ـحـ	حـ	ح	হে
ـخ	ـخـ	خـ	خ	খে
ـد	ـد	د	د	দাল

অন্তে যেরূপ আকার।	মধ্যে যেরূপ আকার।	আদিতে যেরূপ আকার।	মূল অক্ষর।	
ـڈ	ڈ	ڈ	ڈ	ডাল
ـذ	ذ	ذ	ذ	জাল
ـر	ر	ر	ر	রে
ـڑ	ڑ	ڑ	ڑ	ড়ে
ـز	ز	ز	ز	জে
ـژ	ژ	ژ	ژ	শেজ
ـس	ـسـ	سـ	س	সীন
ـش	ـشـ	شـ	ش	শীন
ـص	ـصـ	صـ	ص	সাদ
ـض	ـضـ	ضـ	ض	জাদ
ـط	ـطـ	طـ	ط	তোয়
ـظ	ـظـ	ظـ	ظ	জোয়
ـع	ـعـ	عـ	ع	আয়েন

অন্তে যেরূপ আকার।	মধ্যে যেরূপ আকার।	আদিতে যেরূপ আকার।	মূল অক্ষর।	
ـغ	ـغـ	غـ	غ	গায়েন
ـف	ـفـ	فـ	ف	ফে
ـق	ـقـ	قـ	ق	ক্কাফ
ـک	ـکـ	کـ	ک	কাফ
ـگ	ـگـ	گـ	گ	গাফ
ـل	ـلـ	لـ	ل	লাম
ـم	ـمـ	مـ	م	মীম
ـن	ـنـ	نـ	ن	নূন
ـو	ـو	و	و	ওয়াও
ـه	ـهـ	هـ	ه	হে
ء	ـئـ	ئـ	ء	হাম্জা
ـي	ـيـ	يـ	ي	ইয়া

ح ইহাকে বড় হে, এরূপ ه হেকে ছোট হে, ق ক্কাফকে বড় ক্কাফ এবং ک কাফকে ছোট কাফ কহে।

কতকগুলি অক্ষরের আকার একই রকমের হইলেও কেবল মাত্র উপরে বা নীচে নোক্তা দ্বারা তাহারা ভিন্ন ভিন্ন নামে পরিচিত।

বর্ণপরিচয়ের সুবিধার জন্য অক্ষরগুলিকে তিন শ্রেণীতে বিভক্ত করা গেল।—

(১) উপরে নোক্তা বিশিষ্ট অক্ষর—

ت ٹ ث خ ذ ز ژ ش ض

জাদ শীন ঝে জে জাল খে সে টে তে

ظ غ ف ق ن

নূন ক্কাফ ফে গায়েন জোয়

(২) নীচে নোক্তা বিশিষ্ট অক্ষর—

ب پ ج چ ي

ইয়া চে যীম পে বে

(৩) নোক্তা হীন অক্ষর—

ا ح د ڈ ر ڑ س ص ط ع

আয়েন তোয় সাদ সীন ড়ে রে ডাল দাল হে আলেফ

ک گ ل م و ہ ء

হামজা হে ওয়াও মীম লাম গাফ কাফ

তালিকার প্রদর্শিত অক্ষর সমূহের পরিবর্ত্তিত আকারগুলি সহজে হৃদয়ঙ্গম করিতে হইলে নিম্নলিখিত কয়েকটী বিষয় স্মরণ রাখা প্রয়োজন:—

ب ও ﺑ এইরূপ চিহ্নের উপর এক নোক্তা দিলে ن নূন, নীচে দিলে ب বে, দুই নোক্তা উপরে দিলে ت তে, নীচে দিলে ي ইয়া, তিন নোক্তা উপরে দিলে ث সে, নীচে দিলে پ পে হইবে; কিন্তু ঐ চিহ্নের উপরে যদি দুই নোক্তার উপর কসিটানা অথবা ط এই চিহ্ন থাকে তবে তাহা ٹ টে হইবে।

ﻓ বা ﻔ এইরূপ চিহ্নের উপরে একটী নোক্তা থাকিলে ف ফে ও দুই নোক্তা থাকিলে ق ক্বাফ হইবে।

ﺣ ও ﺤ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে ح হে, উপরে এক নোক্তা থাকিলে خ খে, নীচে এক নোক্তা থাকিলে ج যীম ও নীচে তিন নোক্তা থাকিলে چ চে হইবে।

ﺳ বা ﺴ এইরূপ থাকিলে س সীন ও উপরে তিন নোক্তা থাকিলে ش শীন হইবে।

ﺻ বা ﺼ এইরূপ চিহ্ন নোক্তা হীন থাকিলে ص সাদ ও উপরে এক নোক্তা থাকিলে ض জাদ হইবে।

ﻋ বা ﻌ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে ع আয়েন এবং উপরে এক নোক্তা থাকিলে غ গায়েন হইবে।

ﻟ বা ﻠ এইরূপ চিহ্ন খালি থাকিলে আদি বা মধ্যস্থিত ل লাম হইবে এবং উহার উপরে ٰ এইরূপ চিহ্ন থাকিলে ک কাফ ও উপরে ٌ এইরূপ দু'টী চিহ্ন থাকিলে گ গাফ হইবে।

দ্বিতীয় পাঠ।

বাঙ্গলা বা দেবনাগরী অক্ষর উর্দ্দুতে লিখিতে হইলে এই প্রকার হইবে, যথা—

স্বরবর্ণ *।

অ	আ	ই	ঈ	উ	ঊ	ঋ	এ	ঐ	ও	ঔ
ا	اَ	اِ	اِی	اُ	اُو	ر	اے	اَي	او	اَو

ব্যঞ্জনবর্ণ।

ক	খ	গ	ঘ	ঙ	চ	ছ	জ	ঝ	ঞ
ک	کھ	گ	گھ	ن	چ	چھ	ج	جھ	ن
ট	ঠ	ড	ঢ	ণ	ত	থ	দ	ধ	ন
ٹ	ٹھ	ڈ	ڈھ	ن	ت	تھ	د	دھ	ن
প	ফ	ব	ভ	ম	য	র	ল	ব	শ
پ	پھ	ب	بھ	م	ی	ر	ل	و	ش

ষ	স	হ।
ش	س	ہ

---

* উপরে যাহা লিখিত হইল তাহা দেবনাগরী অক্ষরের পরিবর্ত্তে উর্দ্দু যে যে অক্ষর ধরার প্রথা প্রচলিত হইয়াছে, তাহাই দেখান গেল। দেবনাগরী অক্ষর ও বাঙ্গলা অক্ষরের উচ্চারণে প্রভেদ নাই।

এ দেশে সাধারণতঃ اَ আ, اِ এ, اُ ও এইরূপ পড়িয়া থাকে। কিন্তু পারস্য দেশে ও পশ্চিম দেশের অনেক স্থানে এবং ইংরাজগণ اَ অ, اِ ই, اُ উ পড়ে। আমাদের দেশে কেহ কেহ জের স্থানে "ি" ইকার, পেশ স্থানে "ু" উকারও পড়িয়া থাকে।

بھ	پھ	تھ	ٹھ	جھ	چھ	دھ	ڈھ	ڑھ	کھ	گھ	
ভ	ফ	থ	ঠ	ঝ	ছ	ধ	ঢ	ঢ়	খ	ঘ	এই বর্ণ

কয়টীর উচ্চারণের অক্ষর উর্দ্দুতে না থাকায় অন্য অক্ষরের সহিত ه হে যোগে প্রস্তুত হইয়াছে।—"হরফে তহজ্জী" ৩৬টীর সহিত উক্ত ১১টী যোগ করিলে উর্দ্দু বর্ণসংখ্যা ৪৭টা হয়।

বানান।

অকার	আকার	ইকার	ঈকার	উকার	ঊকার	একার	ঐকার
অ	া	ি	ী	ু	ূ	ে	ৈ
َ	آ	ِ	ىِ	ُ	و	ے	اَى
জবর		জের		পেশ			

ওকার ঔকার।

ো ৌ

তৃতীয় পাঠ।

বর্ণ-ব্যাখ্যা ও উচ্চারণ।

উর্দ্দু বর্ণমালার বিশুদ্ধ উচ্চারণ শিক্ষা করিতে হইলে উর্দ্দু ভাষাবিদ পণ্ডিতের সাহায্য লওয়া কর্ত্তব্য।

ژ ইহার উচ্চারণ Pleasure শব্দের Sএর ন্যায় হইবে।

ء ইহা আলেফের রূপান্তর।

ث "সে" এরূপ "স" বাঙ্গলা ভাষায় নাই। উহার উচ্চারণ ওসমান নামের "স" এর ন্যায়।

ع ইহার উচ্চারণ গলার নিম্নাংশ কণ্ঠনালী চাপিয়া করিতে হয়।

ح خ غ ق ه এই ৫টী অক্ষর কণ্ঠনালীর অভ্যন্তর হইতে উচ্চারিত হইয়া থাকে।

ش 'শ'র—ইংরাজীর Shএর ন্যায়। ج 'যখন' 'যত' ইত্যাদি শব্দের মধ্যে 'য' যেরূপ উচ্চারিত হয় যীমের উচ্চারণ সেইরূপ।

ظ ض ز ذ এই চারিটী অক্ষরের উচ্চারণ ইংরাজী Zএর ন্যায়।

ا "আলেফ" দুই প্রকার—১ম, ا মক্‌সুরা ও ২য়, آ মমদুদা। আলেফ মক্‌সুরা—হ্রস্ব আকার, যথা ;—اگر অগার্ ; আলেফ মমদুদা—দীর্ঘ আকার, যথা ;—آدمي আদমী ইত্যাদি।

و "ওয়াও" তিন প্রকার—১ম, মা'রূফ ; ২য়, মজ্‌হুল ; ৩য়, মা'দুলা। ওয়াও মা'রুফ—উকার, যথা ;—نور নুর ; ওয়াও মজ্‌হুল—ওকার, যথা ;—زور জোর ; ওয়াও মা'দুল—অনুচ্চারিত ওযাও, যথা ;—خواب খাব।

ه "হে" উচ্চারণ ভেদে দুই প্রকার—১ম, মলফুজী ; ২য়, মাখ্‌তফী। "হে" মলফুজী, যথা ;—شاه শাহ ; "হে" মাখতফী, যথা ;—نامه নামা, جامه জামা ইত্যাদি।

ي "ইয়া" দুই প্রকার—১ম, মা'রুফ ; ২য়, মজহুল। "ইয়া"

মা'রূফ—ইকার, যথা ;—شادي শাদী ندي নদী; "ইয়া" মজহুল —একার, যথা ;—تيرے তেরে ميرے মেরে ইত্যাদি।

َ এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের উপরে থাকিলে তাহাকে 'জবর' কহে। সাধারণতঃ উহা অৰ্দ্ধ আকার বা অকার সদৃশ ; কিন্তু একটী পৃথক অক্ষরের উপরে থাকিলে উহা দীর্ঘ স্বরের ন্যায় হইয়া পড়ে ; অর্থাৎ 'আ'কার সদৃশ হয় ; যথা,—

ڈَ	دَ	خَ	حَ	چَ	جَ	ثَ	ٹَ	تَ	پَ	بَ	اَ
ডা	দা	খা	হা	চা	যা	সা	টা	তা	পা	বা	আ

غَ	عَ	ظَ	طَ	ضَ	صَ	شَ	سَ	زَ	ڑَ	رَ	ذَ
গা	আ'	জা	তা	জা	সা	শা	সা	জা	ড়া	রা	জা

یَ	ءَ	ہَ	وَ	نَ	مَ	لَ	گَ	کَ	قَ	فَ
ইয়া	আ	হা	ওয়া	না	মা	লা	গা	কা	ক্বা	ফা

ِ এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের নীচে থাকিলে উহাকে 'জের' কহে। উহা 'এ'কার সদৃশ ; যথা,—

ڈِ	دِ	خِ	حِ	چِ	جِ	ثِ	ٹِ	تِ	پِ	بِ	اِ
ডে	দে	খে	হে	চে	যে	সে	টে	তে	পে	বে	এ

غِ	عِ	ظِ	طِ	ضِ	صِ	شِ	سِ	زِ	ڑِ	رِ	ذِ
গে	এ	জে	তে	জে	সে	শে	সে	জে	ড়ে	রে	জে

یِ	ءِ	ہِ	وِ	نِ	مِ	لِ	گِ	کِ	قِ	فِ
ইয়ে	এ	হে	ওয়ে	নে	মে	লে	গে	কে	ক্বে	ফে

ٗ এইরূপ চিহ্ন অক্ষরের উপরে থাকিলে উহাকে পেশ কহে। উহা 'ও'কার সদৃশ ; যথা,—

اُ	بُ	پُ	تُ	ٹُ	ثُ	جُ	چُ	حُ	خُ	دُ	ڈُ
ও	বো	পো	তো	টো	সো	যো	চো	হো	খো	দো	ডো

ذُ	رُ	ڑُ	زُ	سُ	شُ	صُ	ضُ	طُ	ظُ	عُ	غُ
জো	রো	ড়ো	জো	স্সো	শো	সো	জো	তো	জো	ও	গো

فُ	قُ	كُ	گُ	لُ	مُ	نُ	وُ	هُ	ءُ	یُ
ফো	ক্কো	কো	গো	লো	মো	নো	য়ো	হো	ও	ইয়ো

ا — و — ي ইহারা দীর্ঘস্বর। ইহাদের উচ্চারণ 'আ' 'উ' ও ঈকার সদৃশ ; যথা,—

ইত্যাদি { بی پی تی ٹی ثی جی چی حی خی
বী পী তী টী সী জী চী হী খী }

ইত্যাদি { بو پو تو ٹو ثو جو چو حو خو
বূ পূ তূ টূ সূ জূ চূ হূ খূ }

ইত্যাদি { با پا تا ٹا ثا جا چا حا خا
বা পা তা টা সা জা চা হা খা }

و 'ওয়াও'এর পূর্ব্বে কোন অক্ষরের উপর জবর থাকিলে উহার উচ্চারণ কতকটা ঔকারের ন্যায় হয়,—অনেকটা 'অ-ও'র ন্যায় হইয়া থাকে ; যথা,— نَو নও (নৌ)।

ي 'ইয়া'এর পূর্ব্বে কোন অক্ষরের উপর জবর থাকিলে কতকটা ঐকারের ন্যায় এবং অনেকটা 'অ-এর' ন্যায় হইয়া থাকে ; যথা,—بَيْ বয়ে (বয়) نَيْ নএ (নয়)।

স্বরবর্ণের বিবরণ হইতে জানা যাইতেছে যে উর্দ্দু ভাষার স্বরবর্ণ সমূহ বাঙ্গলার আটটী স্বরবর্ণের সদৃশ ; যথা,—

অ	আ	এ	ঈ	ও	ঊ	ঐ	ঔ
َ (জবর)	آ	ِ (জের)	ی	ُ (পেশ)	اُو	اَي	اَو

এস্থলে স্মরণ রাখা উচিত যে জবরের স্বর হ্রস্বও নহে, দীর্ঘও নহে, বরং উভয়ের মধ্যবিৎ।

ْ ـ ٨ এইরূপ চিহ্নকে 'সকুন' বা 'যজম' কহে। ইহা অক্ষরের উপরে দেওয়া হয়, এবং ইহা যে অক্ষরের উপরে থাকে তাহা অৰ্দ্ধ উচ্চারণ হইয়া থাকে। অক্ষরের উপর সকুন বা যজম্ থাকিলে উহা পূর্ব্ব অক্ষরের সহিত যোগ করিয়া পড়িতে হয় ; যথা, اَبْ আব্, تَبْ তব্, دَرْ দর্, تِلْ তিল্।

ّ এইরূপ চিহ্নকে তশ্‌দিদ্ কহে। ইহা যে অক্ষরের উপরে থাকে তাহা দুইবার পড়িতে হয় ; যথা,— حُقّا হুক্কা, سِکّا সিক্কা।

উর্দ্দু ভাষায় কোন শব্দ লিখিতে হইলে উহাতে সকুন প্রভৃতি কোন চিহ্ন স্বভাবতঃ দেওয়া হয় না ; শব্দটী বানান করিতে যে যে অক্ষরের প্রয়োজন তাহাই লেখা যায়। তজ্জন্য বুঝিতে হইবে যে স্বরবর্ণ, সকুন প্রভৃতি উহাতে উহ্য আছে।

দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পাঠ।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
رب	রব্	প্রতিপালক।	بد	বদ্	খারাব।
سب	সব্	সমস্ত।	بط	বৎ	হংস।
کب	কব্	কবে।	خط	খৎ	পত্র।
اب	অব্	এক্ষণে।	سچ	সচ্	সত্য।
گپ	গপ্	গল্প।	مت	মৎ	না।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
دن	দিন্	দিবস।	دل	দিল্	মন।
سن	সিন্	বয়স।	مل	মিল্	পাওয়া।
ضد	জিদ্	জিদ্।	پت	পিৎ	পিত্ত।
دق	দিক্ক	বিরক্ত।	نت	নিৎ	নিত্য।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
پل	পুল্	পোল।	بو	বু	গন্ধ।
کل	কুল্	সমস্ত।	تو	তু	তুমি।

অনুশীলনী।

دس دن　　تو سب　　بد بخت　　سب سچ

تو من　　دو دل　　بد بو　　کم سن

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
دو	দো	দাও।	آ	আ	এস।
سو	সো	ঘুমাও।	جا	যা	যাও।
لو	লো	লও।	کر	কার্	কর।
رہ	রহ্	থাক।	دے	দে	দাও।
ڈر	ডর্	ভয় কর।	سن	সোন্	শুনা।

অনুশীলনী।

سو رہ　　سچ کہہ　　مت ڈر　　اب آ

سن لے　　بس کر　　دل دے　　مت جا

کن لو　　چپ رہ　　تم لو　　سب دو

মধ্যে আলিফ থাকিলে আকার হইবে।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
کام	কাম	কার্য্য।	حال	হাল	বর্ত্তমান।
نام	নাম	নাম।	چال	চাল	ব্যবহার।
تاج	তাজ	মুকুট।	پاک	পাক	পবিত্র।
راج	রাজ	রাজ্য।	ناک	নাক	নাসিকা।

آ ইহাকে আলেফ মমদুদা বলে। ইহার উচ্চারণ দীর্ঘ-স্বরের ন্যায়; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
آج	আজ	অদ্য।	آفت	আফৎ	আপদ।
آگ	আগ	অগ্নি।	آپس	আপস্	পরস্পর।
آپ	আপ	আপনি।	آدم	আদম	মনুষ্য।

(ওয়াও-এ-মা'রুফ) ঊকারের ন্যায় উচ্চারিত ওয়াও ঃ—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
نور	নূর	জ্যোতিঃ।	چور	চূর	চূর্ণ।
دور	দূর	দূর।	پور	পূর	নগর।
سوت	সূত	সূতা।	سوپ	সূপ।	কুলা।

(ওয়াও-এ-মজহুল) ওকারের ন্যায় উচ্চারিত ওয়াও ঃ—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
شور	শোর	গোলযোগ।	مول	মোল	দাম।
چور	চোর	চোর।	گول	গোল	গোল।
مور	মোর	ময়ূর।	بول	বোল	কথা।

ওয়াও মা'দুলা অনুচ্চারিত ওয়ায়ের পাঠ—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
خواب	খাব	নিদ্রা।	خواه	খা	ইচ্ছা।
خواجه	খাজা	মহাশয়।	خواهش	খাহেশ	ইচ্ছা।

(ইয়া-এ-মারুফ) ঈকারের ন্যায় উচ্চারিত ইয়া—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
تیر	তীর	তীর।	سیم	সীম	রৌপ্য।
پیر	পীর	পীর।	نیم	নীম	অৰ্দ্ধেক।

ইয়া এ-মজহুল বা একারের ন্যায় উচ্চারিত ইয়া—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
زیر	জের	নিম্নের।	میز	মেজ	টেবিল।
دیر	দের	দেরী।	میش	মেশ	মেষ।

অনুশীলনী।

نیل سوت	تیز تیر	نیم رات	خوش خط
خوش حال	صاف میز	گول تاج	ایک شیر

'ওয়াও' এর পূর্ব্ব অক্ষরের উপর জবর থাকিলে তাহার উচ্চারণ অনেকটা ঔকার বরং 'অ-ও'র ন্যায় হইবে ; যথা :—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
غور	গওর	মনোনিবেশ।	ذوق	জওক	উচ্ছ্বাস।
موت	মওত	মৃত্যু।	فوج	ফওজ	সৈন্য।
فوت	ফওত	অতিবাহিত।	موج	মওজ	ঢেউ।

ي ইয়ার পূর্ব্ববর্ত্তী অক্ষরের উপর জবর থাকিলে উহার উচ্চারণ অনেকটা ঐকার, বরং 'অএ'র ন্যায় হইবে ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
سیر	সাএর	বেড়ান।	دین	দাএন	দেনা।
غیر	গাএর	পর, অপর ব্যক্তি।	قید	কাএদ	বন্দি।
بیل	বাএল	ষাঁড়।	صید	সাএদ	শীকার।

উদাহরণ।

خدا سے ڈرو — খোদাকে ভয় কর।

نیک کام کرو — সৎকর্ম্ম কর।

خیر تو ہے ؟ — ভাল আছ তো ?

وہ کون ہے ؟ — উনি কে ?

راہ بتا دو — পথ দেখাইয়া দাও।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
بدن	বদন্	শরীর।	چمک	চমক্	চাকচিক্য।
دہن	দহন্	মুখ।	نمک	নমক্	লবণ।
قدم	কদম্	পা, পদ।	چمن	চমন্	বাগান।
قلم	কলম্	কলম।	وطن	ওতন্	দেশ।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
ٹنک	টঙ্ক	স্থানের নাম।	سنگ	সঙ্গ	পাথর।
سنکھ	সঙ্খ	শঙ্খ।	جنگ	যঙ্গ	যুদ্ধ।

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে "জবর"—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
كَرِيم	কারিম	কৃপালু।	جَواب	যাওয়াব	উত্তর।
حَلِيم	হালিম	সহিষ্ণু।	خَراب	খারাব	মন্দ।

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে "জের"—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
شِتاب	শেতাব	শীঘ্র।	پِياس	পেয়াস	পিপাসা
كِتاب	কেতাব	পুস্তক	قِياس	ক্কেয়াস	অনুমান

চারি অক্ষরের বানান ; প্রথম অক্ষরে "পেশ"—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
شُمار	শোমার	সংখ্যা।	دُكان	দোকান	দোকান।
غُبار	গোবার	ধূলি।	دُخان	দোখান	ধূম।

"তশদীদ" যুক্ত অক্ষর দুইবার উচ্চারিত হয় ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
لتّا	লাত্তা	নেকড়া।	كچّا	কাচ্চা	কাঁচা।
پتّا	পাত্তা	পাতা।	سچّا	সাচ্চা	খাঁটি।
كتّا	কুত্তা	কুকুর।	چكّا	চাক্কা	চাকা।
چكّى	চাক্কি	জাঁতা।	كھٹّا	খাট্টা	টক।

گھ کھ ڑھ ڈھ دھ چھ جھ ٹھ تھ پھ بھ এই যুক্তাক্ষর-গুলির ব্যবহার প্রণালী ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
گھر	ঘর্	গৃহ।	دھات	ধাৎ	ধাতু।
بھر	ভর্	পূর্ণ।	ہاتھ	হাথ	হস্ত।
گھوڑا	ঘোড়া	ঘোড়া।	چھڑی	ছড়ি	ছড়ি।
تھوڑا	থোড়া	অল্প।	گھڑی	ঘড়ি	ঘড়ি।

دھوپ میں نہ جاؤ — রৌদ্রে যাইও না।
مجھکو جانے دو — আমাকে যেতে দাও।
جھگڑے سے بچے رہو — বিবাদ হইতে দূরে থাক।
پھولوں کی مہک — পুষ্পের সৌরভ।

দ্বিতীয় পাঠ।

নিষেধ সূচক "নূন"এর আকার এইরূপ نہ না ; যথা—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ
غم نہ کر	গম্ না কার্	দুঃখ করিও না।
دق نہ کر	দেক্ না কার্	বিরক্ত করিও না।

اب نہ سو	আব্ না সো	এখন শুইও না।
گھر نہ جا	ঘর্ না জা	বাড়ী যাইও না

তৃতীয় পাঠ।

নাকে উচ্চারিত "নূন"এর ব্যবহার—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
هنسنا	হাঁস্না	হাস্য করা।	چونچ	চুঁচ	চঞ্চু।
پھنسنا	ফাঁস্না	আবদ্ধ হওয়া।	اونٹ	উঁট	উষ্ট্র।
وهاں	ওহাঁ	তথায়।	میں	মেঁ	তে।
یہاں	এহাঁ	এখানে।	میں	মায়ঁ	আমি।

চতুর্থ পাঠ

"হাম্জা" অক্ষরের ব্যবহার—

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
آؤ	আও	এস।	پلائے	পেলায়ে	পান করাও
جاؤ	জাও	যাও।	بچھائے	বেছায়ে	বিছাও।
اُٹھاؤ	ওঠাও	উঠাও।	آئیں	আয়েঁ	এসেছেন।
بیٹھاؤ	বয়ঠাও	বসাও।	گئیں	গয়েঁ	গিয়াছেন।

পঞ্চম পাঠ।

মিলিত অক্ষরের শব্দ।

শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।	শব্দ	উচ্চারণ	অর্থ।
صفت	সেফৎ	প্রশংসা।	تسلی	তসল্লী	সান্ত্বনা।
صحت	সহৎ	স্বাস্থ্য।	سخی	সখী	দাতা।
مفت	মফ্ৎ	বিনামুল্যে।	کنجی	কুন্‌জী	চাবি।
نعمت	নেয়ামৎ	প্রসাদ।	سستی	সুস্‌তী	আলস্য।
صحبت	সহবৎ	সংসর্গ।	چشمہ	চশ্‌মা	ঝরণা।
طبیعت	তবিয়ৎ	মেজাজ।	حسینہ	হাসিনা	সুন্দরী।
سلطنت	সাল্‌তানৎ	রাজ্য।	طمع	তাম্‌য়া	লোভ।
غیبت	গিবত	বদ্‌নাম।	صبح	সোব্‌হ	প্রাতঃকাল
قیمت	কিমত	মূল্য।	شکل	শক্‌ল	আকৃতি।
حلیم	হালিম	সহিষ্ণু।	فتح	ফৎহ্‌	বিজয়।
نسیم	নসীম	প্রাতঃসমীরণ।	نفیس	নফিস	উৎকৃষ্ট।
قسم	কসম	শপথ।	غلط	গলৎ	ভুল।
تعظیم	তা'জীম	সম্মান।	سبب	সবব	কারণ।
صلیب	সলীব	ক্রূশ।	طبیب	তবীব	চিকিৎসক
عہد	আহ্‌দ	অঙ্গীকার।	عجب	আজব	আশ্চর্য্য।
غضب	গজব	শাস্তি।		হসদ্‌	হিংসা।
منصف	মনসেফ	বিচারপতি।		চান্দ	কিছু।

خفیف	খফীফ	স্বল্প।	مستعد	মসতায়'দ	বদ্ধপরিকর।
تکلیف	তকলীফ	কষ্ট।	سچ	সাচ্	সত্য।
تکبر	তাকাব্বর	অহঙ্কার।	تھکن	থকন্	ক্লান্তি।
مظفر	মজাফর	বিজয়ী।	شخص	শাখ্স	ব্যক্তি।
شیر	শীর	দুগ্ধ।	تعطیل	তা'তীল	ছুটি।
شیر	শের	ব্যাঘ্র।	ھمسبق	হাম্সবক	সহপাঠী।
فکر	ফেক্র	চিন্তা।	سیر	সায়ের্	ভ্রমণ।

ষষ্ঠ পাঠ।

একবচন—			বহুবচন—		
میں	মায়ঁ	আমি।	ھم	হাম্	আমরা।
تو	তু	তুই, তুমি।	تم	তোম্	তুমি, তোমরা।
اپ	আপ,	তুমি, আপনি।	اپ	আপ,	আপনি, আপনারা।
وہ	উয়োহ্	সে, তিনি।	وے	ওয়ে	উহারা, তাঁহারা।
یہ	ইয়েহ্	এই।	وہ	উয়োহ্	ঐ।

উপরের শব্দগুলি উভয় লিঙ্গ সূচক।

একবচন—			বহুবচন—		
میرا	মেরা	আমার	ھمارا	হামারা	আমাদের।
تیرا	তেরা	তোর, তোমার,	تمہارا	তোম্হারা	তোমাদের।
آپکا	আপকা	আপনার।	آپکا	আপকা	আপনাদের।
اسکا	উস্কা	তাহার, উহার।	انکا	উন্‌কা	উঁহাদের, তাঁহাদের।

সপ্তম পাঠ।

প্রশ্ন সূচক শব্দ—

کون	কওন্	কে ?	کس	কিস্	কোন ?
کیا	কেয়া	কি ?	کہاں	কাহাঁ	কোথায় ?
کسکا	কিস্‌কা	কাহার ?	کتنا	কেৎনা	কত ?
کیسا	কায়সা	কি প্রকার, কেমন ?	کیوں	কেঙ	কেন ?
کسکو	কিস্‌কো	কাহাকে ?			

উদাহরণ

کون ہے — কে আছে ?　　یہ کیا ہے — এটা কি ?

یہ گھوڑا کسکا ہے—এ ঘোঁড়াটী কার ?　　کسکو دیا—কাহাকে দিলে ?

تمہارا گھر کہاں ہے — তোমার ঘর কোথায় ?

آپکا مزاج کیسا ہے — আপনার মানসিক অবস্থা কেমন ?

آپکی طبیعت کیسی ہے — আপনার শারীরিক অবস্থা কেমন ?

تم کیوں کھڑے ہو — তুমি কেন দাঁড়াইয়া আছ ?

یہ کیسی بات ہے — এ কেমন কথা ?

অষ্টম পাঠ।

স্থান ও সময় নিরূপক শব্দ—

اب	অব্	এখন।	اِدھر	ইধার	এদিকে।
تب	তব্	তখন।	اُدھر	ওধার	ওদিকে।

جب	যব্	যখন।	اِتّا	এত্তা	এত।
یہاں	এহাঁ	এখানে।	اِتنا	এৎনা	
وہاں	ওহাঁ	ওখানে।	ایسا	আয়সা	এরূপ।
کب	কব্	কখন।	ویسا	ওয়সা	ওরূপ।
کدھر	কিধার্	কোন্ দিকে।	جہاں	জাহাঁ	যথায়।
جدھر	জিধার্	যে দিকে।	تہاں	তাহাঁ	তথায়।

উদাহরণ।

یہاں آؤ — এখানে এস।

وہاں کھڑے رہو — ওখানে দাঁড়াও।

اب کرو — এখন কর।

اِتنا مت دو — এতটা দিও না।

کدھر جاتے ہو — কোথায় যাইতেছ?

کب جاؤ گے — কখন যাইবে?

ویسا مت کرو — ঐরূপ করিও না।

کیا کروگے — কি করিবে?

اُدھر مت جاؤ — ওদিকে যাইও না।

جہاں بیٹھے ہو وہاں رہو — যথায় বসিয়াছ তথায় থাক।

اِدھر اُدھر مت تاکو — এদিক ওদিক তাকাইও না।

جب دوگے تب پاؤگے — যখন দিবে তখন পাইবে।

جیسا کروگے تیسا پاؤگے — যেমন করিবে সেইরূপ পাইবে

নবম পাঠ।

সম্বোধন, নিষেধ, উত্তর, স্বীকার, খেদ ও আনন্দ সূচক শব্দ।

সম্বোধনে— یا ইয়া, اے আবে, ارے আরে, اے آو আবে আও, ارے آؤ আরে আও, اجی আজি, اجی آؤ আজি আও।

নিষেধার্থে— نہ না, نہیں নাহিঁ, مت মৎ।

উত্তর বা স্বীকারার্থে— جی জী, ہاں হাঁ, ہاں جی হাঁজি, بہت اچھا বহুৎ আচ্ছা, ٹھیک ঠিক, بجا বজা, درست দোরস্ত, بھلا ভালা।

খেদ সূচক— ہاے হায়, ہاے ہاے হায় হায়, اف ওফ্।

আনন্দ সূচক— اہاہا আহাহা, اہوہو ওহোহো, واہ واہ উয়াহ্ উয়াহ্, مرحبا মারহাবা।

অনুশীলনী।

چاند	سورج	تارا	بجلي	برف	دھوپ
جنگل	باغ	تاپو	دریا	نالا	چشمہ
تیل	گھي	روٹي	کاغذ	قلم	دوات
تیر	تلوار	بندوق	نیا	پرانا	میلا

سیدھا تیڑھا گول تھنڈا پتلا گاڑھا

کھٹا کڑوا میٹھا ھاتھي اونٹ گدھا

گھوڑا بھینسا گاے ھرن دنبہ بلی

کتا بندر خچر مینا مرغا فاختہ

باز کوا مرغي طوطا کبوتر بلبل

چیونٹي مینڈک چوھا آنکہ منہ ھاتھہ

بازو بدن بغل پیٹ چھاتي ڈاڑھي

اُنگلي سر بال پان سوپاري الائچي

سوداگر جوھري درزي لوھار سونار بقال

پیاز لھسن ادرک بازار مسجد حویلي

بھائي بہن سکھي دلھا دلھن نواسا

سالا سالي ساس جورو خاوند سسر

দশম পাঠ।

আদেশ সূচক বাক্য।

آؤ আও, جاؤ যাও, کھاؤ খাও, کتاب لاؤ কেতাব লাও, جلد پڑھو যল্‌দ পড়হো, قلم دو কলম্‌ দোও, اسکو بلاؤ উস্‌কো বোলাও, نزدیک آؤ নজদিক আও, چپ رہ চুপ্‌ রাহ্‌, مت کھیلو মৎ খেলো, حکم مانو হোক্‌ম মানো, مت دوڑو মৎ দওড়ো, کھانا کھاؤ খানা খাও, بدمعاشی مت کرو বদ্‌মায়শী মৎ কারো, جھوٹ مت بولو ঝুট মৎ বোলো, سبق یاد کرو সবক্ক ইয়াদ কারো, بزرگوں کا حکم مان বোজরগোঁকা হোক্‌ম মান, خدا کو ایک جان খোদা কো এক জান, استاد کی تعظیم کر ওস্তাদ কি তাজিম কার্‌, قرآن کو برحق جان ক্কোর-আন কো বরহক্ক জান, ہمیشہ اسکول میں جاتے رہو হামেশা ইস্কুল মে যাতে রহো, ماں باپ کی خدمت کر মা বাপ কি খেদমৎ কার্‌, غل مت کر গোল্‌ মৎ কার্‌, کسی سے جھگڑا مت کر কিসি সে ঝগড়া মৎ কার্‌, کتاب کو حفاظت سے رکھو কেতাব কো হেফাজৎ সে রখ্‌, کسی کی شکایت مت کرو কিসি কি শেকায়েত মৎ কারো, کپڑا پہنو কাপ্‌ড়া পেহনো, لکھنے پڑھنے میں خوب محنت کرو লেখ্‌নে পড়হ্‌নে মেঁ খুব মেহনৎ কারো, اسکو پڑھو ইস্‌কো পড়হো, جلد لکھو যল্‌দ লেখো, کبھی سستی نہ کرو কভি সুস্তী নাকারো, تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ থোড়া ঠাণ্ডা পানী লাও, جلد جاؤ যল্‌দ যাও,

سن لو সোন্ লো, ایک گلاس شربت لاؤ এক গেলাস শরবৎ লাও, شور غل مت کرو শোর গোল মৎ কারো, پهر کهو ফের্ কাহো, کهانا پکاؤ খানা পাকাও, ذرا ٹهرو জরা ঠাহরো, اچهی میٹهائی لاؤ আচ্ছি মেঠাই লাও, هوشیاری سے رهو হোশইয়ারী সে রহো, هاته دهلادو হাত ধোলা দো, دستر خوان بچهاؤ দস্তর খান বেছাও, هر بات میں فساد مت کرو হর্ বাত মেঁ ফসাদ মৎ কারো, فرش کو اچهی طرح جهاڑو ফরশ্ কো আচ্ছি তরহ ঝাড়ো।

একাদশ পাঠ।

প্রশ্ন সূচক বাক্য।

تمهارا نام کیا هے তোম্হারা নাম কেয়া হায়, وہ کون هے উয়োহ্ কওন হায়, تم کون اسکول میں پڑهتے هو তোম্ কওন স্কুল মে পড়্হতে হো, تم اپنا سبق کیوں نهیں یاد کرتے هو তোম্ আপনা সবক কেওঁ নাহিঁ ইয়াদ করতে হো, تم کل کیوں غیرحاضر تهے তোম্ কাল্ কেওঁ গায়র হাজের থে, کسکی تلاش میں هو কিস্‌কি তালাশ মে হো, تم کهاں جاتے هو তোম কাহাঁ জাতে হো, اوسکا کیا حال هے ওস্‌কা কেয়া হাল হায়, تم کیوں هنستے هو তোম কেওঁ হাঁস্‌তে হো।

দ্বাদশ পাঠ।

ব্যবহার্য্য শব্দের অর্থ।

শব্দ	অর্থ	শব্দ	অর্থ
اتفاق	একতা	داستان	গল্প
اجازت	আদেশ	صاحب خانه	গৃহস্বামী
انتظام	বন্দোবস্ত	صفحه	পৃষ্ঠা
اولاد	সন্তান	صاحب دل	উচ্চমনা
اُمید	আশা	ضائع	ক্ষতি
انجان	অপরিচিত	قدر	মান্য
آئنده	আগামী	قدیم	পুরাতন
ابر	মেঘ	قبضه	অধিকার
اعتبار	বিশ্বাস	قوی	মোটা
بشارت	শুভ সংবাদ	لذیذ	সুস্বাদু
بشاش	আরাম	لاڈ	ভালবাসা
بارش	বৃষ্টি	لازم	উচিত
ترجمه	অনুবাদ	لومڑی	শৃগাল
تأمل	অপেক্ষা	ملازم	চাকর
جهانکنا	উঁকি মারা	محتاج	অভাবগ্রস্ত
دلکش	হৃদয়গ্রাহী	مغرور	দাম্ভিক

دلچسپ	মনোরম	مشہور	বিখ্যাত
دانشمند	বুদ্ধিমান	معمار	রাজমিস্ত্রী
ناگہان	হঠাৎ	مقابلہ	প্রতিযোগিতা
نافرمان	অবাধ্য	موقع	সুযোগ
زمانہ	সময়, কাল	معصوم	নিষ্পাপ
عزیز	প্রিয়	مایوس	নিরাশ
پرند	পক্ষী	طاؤس	ময়ূর
شرارت	দুষ্টামী	خیر خواہی	শুভাকাঙ্খী
شکایت	নিন্দা	خوفناک	ভয়ানক
شفق	গোধূলী	نفرت	ঘৃণা
وعدہ	করার	ہمسایا	প্রতিবাসী
فوراً	শীঘ্র	رخصت	বিদায়
عنایت	দান	جنوب	দক্ষিণ
کامیاب	সফলকাম	فاقہ	অনাহার
سرمایہ	পুঁজি	لحاظ	সরম

উদাহরণ।

صبح ہوئی — ভোর হইয়াছে।
ٹھنڈی ہوا چلتی ہے — শীতল বাতাস বহিতেছে
اب کچھ تو کھاؤ — এখন ত কিছু খাও।
شہر میں قحط پڑا ہے — শহরে দুর্ভিক্ষ হইয়াছে।
راتکو اوس پڑتی ہے — রাত্রিকালে হিম পড়ে।

وہ ہنستا ہوا چلا — সে হাসিতে হাসিতে চলিয়াছে।

بدی سے ڈرو — পাপের জন্য ভয় কর।

تارا چمکتا ہے — নক্ষত্র ঝক্‌মক্ করিতেছে।

سخت طوفان آتا ہے — প্রবল ঝড় আসিতেছে।

دھوپ میں مت جاؤ — রৌদ্রে যাইও না।

جھوٹ نہ بولو — মিথ্যা বলিও না।

ابر سے آسمان چھا گیا — আকাশ মেঘাচ্ছন্ন হইয়াছে।

তৃতীয় অধ্যায়।

প্রথম পাঠ।

السلام علیکم - آپ کا مزاج کیسا ھے ؟ تم
کیون کھڑے ھو؟ یہہ کیسي بات ھے ؟ کدھر
جاتے ھو؟ اب صبح ھوئي - اسوقت آسمان
مین ابر نہین ھے - ستارے کیسے جگمگاتے ھین -
میدان مین هري گھانس نظر آتي ھے -
اب شام کي شفق جاتي رھي - چڑیون کي آواز
سنتے ھو؟ تمھاري کتاب کہان ھے ؟ اپنا لباس
پہنو - مکتب جانے کا وقت ھوا - بجلي
چمکتي ھے - رعد کڑکتا ھے - سیاہ ابر سے آسمان
چھا گیا - بري صحبت سے پرھیز کرو - بدلڑکون
کیساتھہ نہ بیٹھو - کسي کي برائي نہ کرو -
کسي کو تکلیف نہ دو - عزیزون سے نیک سلوک

رکھو - اپنا کام آپ ھي کرو - لڑکون سے یہہ لڑکي
چالاک ھے - جانورون مین شیـــر قوي ھے -
پرندون مین طاؤس خوب صورت ھے - وہ بہت
چالاک ھے - تم دونـــون اوپر چلي آؤ - مین
بازار جاتا ھون - چراغ جلاؤ - اس بات سے ھمکو
نصحیت ھوگئی - تمہیـــن سزا ملیگی - حقہ
فرش پر دھرا ھے - مین کلکتہ میں رھتاھون - وہ
آدمي کسي کام کا نہین ھے - یہـہ خراب چیز
ھے - وھان کتنے آدمي ھین ؟ وہ پیـــدل جاتا
ھے - وہ دنیا مین مشہور ھوگا - ھاے مین مارا
گیا - جب موقع ھوگا تمہین نوکري ملیگي -
میرے پاس تمہارا خط ٹھیک وقت پر پہنچا -
پولیـــس اس کو گرفتار کیا - وہ مغرور اور
نافرمان ھے - وہ گلي گلي بھیـک مانگتا ھے -
مین نے اپنا کام تمام کیا - ایک ھي آدمي سے
کام چلیـــگا - وہ بڑا سست ھے - وہ بے فائدہ
بکتـــا ھے - وہ ھمارا ھمـــسبق ھے - وہ بہت
شرماتا ھے - وہ حمام مین گیا ھے - مین نہانے

کو جاتا هون - پلنگ پر بستر نہین - وہ احمق هے - آفتاب چمکتا هوا نظر آتا هے - کوئي اُسکا مقابلہ نہین کرسکا - اس کا بہت نقصان هوا - آپ کا کہنا ٹهیک هے - یہہ کتاب بڑي محنت سے لکهي گئي هے - صرف میٹهي باتون سے کام نہین نکلیگا - یہہ عبارت رنگین هے اب دو زانو هوکر بیٹهو اور خدا کو یاد کرو - وہ جنم اندها هے - وہ چالاک لڑکا هے - اپنے بهائي سے همارا سلام کہدینا - مین نقصان کا ذمہ دار نہین - همین یہہ کام ضرور کرنا چاهئے - لالچ سے نفرت کرو - بزرگون کي تعظیم کرو - عزیزون سے محبت رکهو -

---

দ্বিতীয় পাঠ।

آج همنے پلاؤ پکایا تها - دهي کهایا - همسایون کو بهي دیا - همارے هان تو مسور کي دال پکي تهي - بہت اچهي پکي تهي -

کل صبح سالن مین هلدي زیادہ پڑگئي تھي مین نے اچھي طـــرح روٹي نہ کھائي - اب دال کے ساتھ خـــوب مزے سے پیٹ بھر کر روٹي کھائي -

پرسون میرے بـڑے بھائي کا بیاہ ھے - آج شام کو کچھ مہمان آئینگے اور کل صبح سب جائینگے - بـــرات پرسون سویرے ھي چلي جائیگي - کلکتــہ جانا ھے - ریل پر جائینگے - جانے میں تین دن لگینگے - اُمید ھے کہ اتوار تک واپس آجائینگے -

آج ھماري گاے نے بچـــہ دیا - یہ گاے بہت اچھي ھے - دودھ بھي خوب دیتي ھے - مین بھي دہ لیتا ھون -

سونے والو ! اُٹھو - بہت سو چکے - نیند کے مزے لے چکے - کل دن بھر کي تھکن اُتر چکـــي - آنکھین کھولـــو - ھشیار ھو - زمین آسمان پر دیکھو - کیسي روشني پھیلتي جاتي ھے - اندھیـرا گھٹتا جاتا ھے - اُجالا بڑھتا جاتا ھے - کیا ٹھنڈي ھوا بہتي ھے -

তৃতীয় পাঠ।

استاد صاحب سے رخصت لینے کے فقرے

روتي كها آؤن - پاني پي آؤن - ناک صاف کرآؤن - پاخانه پھرآؤن - قضاے حاجت کرآون پیشاب کرآؤن - قلم بنا لون - کاغذ لے آؤن - میرا جي متلارها هے - ذرا باهر سے هوآؤن - میری کتاب کریم بخش لے گیا هے - اس سے جاکرلے آؤں - منظور احمد کا خط اسے دے آؤں مقبول احمد کو کتاب دے آؤن - جلدي سے اپني کتابین لے آؤن - یه سوال محمد ظفیر کي سمجھ مین نہین آیا اُسے سمجھا دون - میرا خط آیا هے - منشي جي سے لے آؤں - گھنٹه بجادوں -

اُستاد صاحب کو کسي امر کي اطلاع دینے کے فقرے .

جناب آج نیاز احمد نہین آیا - محمد

سلیم نے حساب کي کاپي نہین دي - محمد امیر گھنٹہ بجتے ھي کہین چلا گیا ھے - مین نے جناب کي کتاب کل الماري مین رکھ دي تھي - عبدالصمد کا باپ بیمار ھے - اس لئے وہ ذرا دیر سے آئیگا - محمد نصیر آج بھي فیس نہین لایا - میري کتاب صحیح ھے - نیاز احمد نے کل کا جرمانہ دے دیا ھے کریم بخش ھیڈ ماسٹر صاحب سے آج دن بھر کي رخصت لے گیا ھے - اسکا بھائي سخت بیمار ھے - امیر بیگ کي سلیٹ توٹ گئي ھے - کل چھٹي ھے - امام‌الدین کو بخار چڑھ گیا ھے -

---

পঞ্চম পাঠ।

اُستاد صاحب کي خدمت مین فریادون کے فقرے

جناب مجھے عبدالکریم مارتا ھے - عبدالرحیم نے میرا قلم توڑ دیا ھے - مخلص نے میرے بستے سے کاغذ نکال لیا ھے - محمد نصیر شرارت سے باز نہین آتا - محمد حلیم نے میري سلیٹ

توڑ ڈالي ہے - احمد بخش نے کريم بخش کو
گاليان دي هين - وہ بيچارہ رورها ہے - محمد
عبدالغفور نے ميري کتاب پهاڑڈالي - رفيق الحسن
ميرا چاقو نهين ديتا - محمد يسين روز دير سے
آتا ہے - خدا بخش نے مجھ پر دوات گرا کر
ميرے کپڑے خراب کردئے هين - عبدالعزيز نے
مجھ سے چار پيسے اُدھار لئے تھے ايک مهينه گذر
چکا ہے مانگتا هون وہ نهين ديتا - محمد يونس
چلا چلا کر پڑھتا ہے

ষষ্ঠ পাঠ।

اُستاد صاحب سے سبق وغيرہ پوچھنے کے فقرے

آپ کي بات ميري سمجھ مين نهين
اتي - اس فقرے کے کيا معني هين ؟ شيخ
سعدي کهان کے رهنے والے تھے ؟ ميرے ترجمے
کو ملاحظه فرما لين - مجھ سے پڑھا نهين جاتا
هندوستان مين سب سے بڑا شهر کون ہے ؟ کل
يهانتک سبق پڑھاتھا - آج تو جغرافئے کي باري ہے

সপ্তম পাঠ।

حضرت رسول مقبول کا قاعدہ تھا کہ بیمار
کي عیادت کو خود تشریف لیجاتے - غلام کي
دعوت منظور کرلیتے - پاپوش مبارک کي خود
مرمت کرلیتے - کپڑون مین پیوند لگاتے - اپنے
گھر والون کے کام مین شریک هوکر خود کام
کرتے - اپنا کام اپنے هاتھ سے کرتے - صحابہ کو
کبھي تکلیف نہ دیتے - جب آپ کا گذر لڑکون
پر هوتا انکو سلام کرتے - ایک شخص آپ کے
پاس آیا وہ آپکي هیبت سے کانپنے لگا - آپ
نے فرمایا کیون ڈرتا هے ؟ مین بادشاہ نہین
هون - مین تو قریش کي ایک عورت کا لڑکا
هون جو سوکھا گوشت کھایا کرتي تھي -
فقیرون مین بیٹھتے - مسکینونکو اپنے ساتھ کھانا
کھلاتے آپ بچون کے ساتھ دوڑتے تاکہ دیکھین

کون آگے نکلے - کسي کو مفلس اور بیماری کے سبب حقیـر نہ جانتے تھے - کسي بادشاہ سے اس کي دنیاوی شوکت کے سبب خوف نہ کـرتے تھے - سواے جہاد کے آپ نے کسي پر وار نہین کیا - اگر بچھونا بچھا دیا جاتا تو آپ زمین پر لیت جاتے - جب کوئي آپ سے ملتـا سلام مین سبقت فرماتے - اور جب تک وہ نہ چـلا جاتا اپ کھڑے رہتے - اگر کوئي آپ کا ھاتھ پکڑ لیتا توآپ چھڑانے کي کوشش نہ کرتے - یہان تک کہ وہ خود ھي چھـوڑ دیتا - کسي مجمع مین تشریف لیجاتے تو جہان جگہ ملتي وھین بیٹھ جاتے - مجمع مین پھیلکر نہ بیٹھتے تھے - جو لوگ آپ کے پاس آتے تھے ان کي خاطر اور تعظیم فرماتے تھے - قرابت دارون کے لئے اپني چادر بچھادیتے تھے - ھم مسلمانون کو خدا توفیق دے کہ اپنے رسول کي ان سب عادتـون کي پیروی کرین اور ان پر درود بھیجین -

অষ্টম পাঠ।

نیک لڑکا

عبدالرحمن جماعت میں اول رهتا هے -
امتحان میں سب سے زیادہ نمبر پاتا هے -
استاد کا بڑا ادب کرتا هے - بے اجازت باهر
نہیں جاتا - شریر لڑے لڑتے جھگڑتے هیں - یه
ان سے الگ رهتا هے - جو بات پوچھو - سچ سچ
که دیتا هے - انہي عادتوں سے لوگوں میں
تعریفیں هوتي هیں - ماں باپ بهي اس کي
خوشي چاهتے هیں - وقت پر کهیلنے کودنے سے
نہیں روکتے - هاں - ٹهیک هے - محنت کے
بعد کهیلنا بهي اچها هے - هاته پاؤں چالاک
هوتے هیں - جي خوش رهتا هے - بے شک یه
لڑکا هونہار نظر اتا هے - تهوڑی مدت میں علم
حاصل کرلیگا - بڑی عزت پائیگا - دولت کمائیگا
باپ دادا کا نام روشن کریگا

নবম পাঠ।

موسم کے متعلق گفتگو

گرمیون میں دن بڑے ہوتے ہیں - راتیں
چھوٹی - دن کو تیز دھوپ نکلتی ہے - زمین
آسمان تپ جاتا ہے - سائے میں بھی گرمی
معلوم ہوتی ہے - مکان سے باہر نکلنے کو جی
نہیں چاہتا - دھوپ میں چلیں پھریں تو بدن
پر کے کپڑے گرم ہوجاتے ہیں - تن بدن جلنے
لگتا ہے - پسینا آتا ہے - ان دنوں شہری اور
دیہات کے لوگ چھتریاں لگا کر باہر نکلتے ہیں
کسانوں کو دیکھو تو جیت بیسا کھ کے دنوں
ٹھیک دوپہر کے وقت نہ سر پر چھتری ہے نہ
بدن پر کپڑا - چلچلاتی دھوپ میں اپنا
کام کئے جاتے ہیں -

لو آج تو خوب ٹھنڈک ہو گئی - آسمان پر
بادل چھا گئے ہیں - ٹھنڈی ہوا چل رہی ہے -
سنا ہے کل راجشاہی میں بارش ہوئی ہے

جبھي تو اتني ٹھنڈي ھے - یہ لو بادل گرج
رھا ھے - دیکھو جنوب کي طرف سے گھٹا اُٹھي
ھے - مینہ زور سے آیا دیکھو شائین شائین کي
آواز آرھي ھے - مدرسے تو نہین پہونچ سکتے - آؤ
اس چھپر کے نیچے ھو رھین - بہت اچھا -

দশম পাঠ।

کامیاب ھونے کی نصیحت

یاد رکھو - کہ جو کنجي استعمال مین
آتي رھتي ھے وہ بہت چمکتي ھے - اسي
طرح جو شخص کام مین مصروف رھتا ھے -
اس کي طبیعت بشاش رھتي ھے - اور عمر
بھي بڑھتي ھے - اس لئے اگر تم زندگي کو عزیز
رکھتے ھو - تو کبھي غافل مت رھو - زندگي
کیا ھے - صرف وقت - اگر ھم وقت کو ضائع
کرتے ھین - تو گویا زندگي کو ضائع کرتے ھین
وقت کا بہت سا حصہ ھم بیفائدہ سونے مین
کھو دیتے ھین - مگر سونے سے ھم کما نہین

سکتے - انسان صرف سونے کے واسطے پیدا نہین
ہوا - حقیقي خواب تو قبر مین ہے - سویرے
سونے اور سویرے جاگنے سے آدمي دانشمند اور
تندرست رہتا ہے - پس اگر ہم خوش حال ہونا
چاہتے ہیــــن - تو چاہئے - کہ وقت کو درست
طــور پر استعمال کــرین - محنتي آدمي کو
کچھہ خطرہ نہین - جو شخص صرف امیــد پر
رہتا ہے اور ہاتھہ سے کچھہ نہین کرتا - وہ فاقہ
مـــرتا ہے - ذہـــن اور سرمایـــۂ کسي کام
کا نہین - اگـــر ہم محنت کرے ان سے فائدہ
حاصــل نہین کـــرتے - اج کا کام کل پر مت
چھوڑو کیونکہ کل کا کام بھي تو تمکو کل کــرنا
پڑیگا - اس لئے اگر اج کا کام کل پر چھوڑ دوگے
تو تم سے ایک دن کا کام بہي نہ ہوسکیگا - اگر
چاہتے ہو - کہ تم اور تمہارے متعلقین ارام سے
رہین - تو تمکو ضـــرور کام کرنا چاہئے - تہوڑا
تہوڑا کـــرنے سے آخرکار بہت کچھہ ہوجاتا ہے -
اگر لگاتار قطـــرہ گرتا رہے - تو پتھر مین بھي

سوراخ کردیتا ہے - چوھا ھمت سے جالی کو
کاٹ ڈالتا ہے - چھوٹی چوٹین بڑے بڑے
شاہ بلوطان کو گرادیتی ھین - معلوم ھوتا ہے -
کہ تم مین بعض یہ کہتے ھو - کہ کیا آدمی
کو کبھی آرام نہ کرنا چاھئے ؟ دوستو ! آرام کرو -
مگر آرام کرنے کا یہ مطلب نہین - کہ وقت
خواہمخواہ ضائع کیاجاے - یاد رکھو - اگر وقت
کا ٹھیک طور پر استعمال کروگے - تو سب کام
جلد ختم کر لوگے - محنتی آدمی کو فرصت
ملجاتی ہے - لیکن سست کو کبھی فرصت
نہین ھوتی - بغیر محنت کے ذھن کسی کام
کا نہین - محنت سے آرام اور عزت اور دولت
ملتی ہے - اگر تم آرام سے گریز کرو تو آرام خود
تمھارے پیچھے آئیگا - جس شخص کے پاس
بہت روپیہ ھوگا اسے سب سلام کرتے ھین - ھر
کام کی خود نگرانی کرنی چاھئی - دوسرون پر
زیادہ بھروسا نہ کرنا چاھئے - اگر تم دولتمند بننا
چاھتے ھو تو کمانے اور بچانے کی فکر کرو - اگر

تم کفایت شعاری کو اپنا شعار بنالو - تو تمہین
زمانہ کي برائي اور بھاري ٹیکس اورخانداني
اخــراجات کي شکایت نہ رھیگي - اطلس اور
کمخواب وغیرہ ریشمي کپڑے باورچیخانــہ کي
آگ بجھا دیتے ھین - فضولخرچي سے دولتمند
مفلس ھو جاتے ھیں

একাদশ পাঠ

دو آدمي ھر رات ایک وقت پر سوجــاتے
تھے - لیکن چالاک آدمي فجر ے دو گھنتے آگے
اپنے کام پر اتھتا تھا - اور سست آدمي دو گھنتے
دن چڑھے تک سوتا تھا - حساب کــرو چالیس
برس میں اتھائیس ھــزار آتھ سو گھنتے چالاک
آدمي نے حاصل کئــے - اور سست آدمي نے
اپني اوقات میں نقصان ڈالا - خیال کــرو کہ
اتني مدت میں کیا کیا کام اور علم حاصــل
ھوتا ھے - چاھئیے کہ ھر آدمي ایــک لحظہ اور

گھنٹہ اپنے اوقات کا نقصان نہ کرے

দ্বাদশ পাঠ।

نام عربی مہینوں کے

محرم - صفر - ربیع الاول - ربیع الاخر -
جمادی الاول - جمادی الاخر - رجب - شعبان -
رمضان - شوال - ذیقعدہ - ذی الحجہ -

نام عربی دنوں کے

سبت - احد - اثنین - ثلثاء -
اربعا - خمیس - جمعہ

نام فارسي مہینوں کے

تیر - امرداد - شہریور - مہر - ابان - آذر -
دے - بہمن - اسفندارمد - فروردین -
اردی بہشت - خورداد

نام فارسي دنوں کے

شنبہ - یکشنبہ - دوشنبہ - سہشنبہ -

چہارشنبہ - پنجشنبہ - ادینہ

نام هندي مہینون کے

چیت - بیساکھ - جیٹھ - اساڑ - ساون -
بھادون - کنوار - کاتک - اگھن - پوس -
ماگھ - پھاگن

نام هندي دنون کے

سنیچر - اتوار - سوموار - منگل - بدھ -
برسپت - سکر

ত্রয়োদশ পাঠ।

٦

ایک - دو - تین - چار - پانچ - چھہ -

١٠

سات - اٹھ - نو - دس

اکن - دھن - سہن - هزارن - ده هزارن -
لکھن - ده لکھن - کرورن

চতুর্থ অধ্যায়।

قواعد أردو—উর্দ্দু ব্যাকরণ।

——)ঃ*ঃ(——

মানুষের উচ্চারিত শব্দকে لفظ "লফ্‌জ" বলে।

لفظ "লফ্‌জ" দুই প্রকার—১ম, مہمل "মহমল" অর্থহীন, যথা—دیز—২য়, موضوع "মওজু" বা كلمه "কাল্‌মা" অর্থযুক্ত, যথা—زید—درخت—

كلمه "কাল্‌মা" আবার দুই প্রকার—১ম, مفرد "মফ্‌রদ" রূঢ় বা একার্থবোধক, যথা—زید—انسان—اصطبل। ২য়, "মর্‌কব" যৌগিক বা একাধিক অর্থবোধক, যথা—زید آیا—حمد گیا

كلمه বা পদ সকল তিন ভাগে বিভক্ত ; যথা—

১ম ; اسم ২য় ; فعل ৩য় ; حرف

প্রথম পরিচ্ছেদ।

اسم NOUN বিশেষ্য।

নাম মাত্রকে اسم বলে। বাঙ্গালা ব্যাকরণের (১) বিশেষ্য, (২) ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য, (৩) বিশেষণ, (৪) সর্ব্বনাম ; এই সমস্ত কোনও না কোনও প্রকারে নাম স্বরূপ ব্যবহৃত হয় বলিয়া আরবী ব্যাকরণে তৎসমুদয়কে اسم বলা হয়।

ব্যক্তির নাম, যথা—زید—عمر

বস্তুর নাম, যথা—درخت বৃক্ষ, اب পানী, نمک লবণ

জাতি বা শ্রেণীর নাম, যথা—مذکر—آدمی

উপরোক্ত বিশেষ্যগুলির লিঙ্গ, বচন ও কারক আছে।

লিঙ্গ—GENDER

উর্দ্দু ব্যাকরণে লিঙ্গ-জ্ঞানই অতি প্রয়োজনীয় বিষয়; অন্যান্য বিষয়ে উর্দ্দু ব্যাকরণ প্রায় আরবী, ফারসীর অনুযায়ী, কিন্তু লিঙ্গ-প্রকরণ সেরূপ নহে। ইহাতে বিভিন্ন ভাষার শব্দ থাকাতে লিঙ্গ ভেদের বিভিন্ন প্রকার নিয়ম রহিয়াছে। লিঙ্গ ঠিক করিয়া উর্দ্দু লেখা বা বলা অতি দুরূহ বিষয়। সুতরাং প্রথম শিক্ষার পুস্তক হইলেও লিঙ্গ-প্রকরণ বিষয়টী কথঞ্চিৎ বিস্তৃত ভাবে বিবৃত করা যাইতেছে। এতদ্দারা শিক্ষার্থিগণ প্রথম হইতেই উক্ত বিষয়ে সতর্কতা অবলম্বন করিতে অভ্যস্ত হইবে।

উর্দ্দু ভাষায় مذکر (মজাক্কর—Masculine) পুংলিঙ্গ ও مونث (মোওয়ান্নস Femenine) স্ত্রীলিঙ্গের ব্যবহার আছে, কিন্তু مخنث (মোখান্নস্ Neuter) ক্লীবলিঙ্গের ব্যবহার নাই।

শ্রেষ্ঠ জীব-জন্তুর মধ্যে যাহাদের পুং চিহ্ন ও স্ত্রী চিহ্ন স্পষ্টতঃ চেনা যায়, তাহাদের লিঙ্গকে প্রকৃত, আর নিকৃষ্ট প্রাণীর মধ্যে যাহাদের লিঙ্গ চিনিবার কোন উপায় নাই তাহাদের এবং নির্জ্জীব পদার্থের লিঙ্গকে অপ্রকৃত লিঙ্গ কহে।

উর্দ্দু ভাষায় লিঙ্গ নির্ণয়ের কোনও সহজ উপায় নাই; কেবল ব্যবহার ও আপ্ত বাক্য দেখিয়া লিঙ্গ স্থির করিতে হয়। তথাপি শব্দের আকার দেখিয়া লিঙ্গ ভেদের কতকগুলি মোটামুটি নিয়ম দেওয়া যাইতেছে।

১। প্রায় অধিকাংশ স্থানে, যে সকল শব্দের শেষে (ا) আলেফ থাকে, তাহারা প্রায় পুংলিঙ্গ; যথা——گھوڑا—لڑکا—بڈھا اچھا—دریا—میرا ও کا (কা) যেমন گھر کا آدمی বাড়ীর লোক, والا (ওয়ালা) যেমন گھر والا (ঘর্‌ওয়ালা) গৃহ-স্বামী। কিন্তু নিম্নলিখিত শব্দগুলি নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ—

بڑھیا বৃদ্ধা, کتیا কুক্কুরী, اسیا জাঁতা, انگیا কোর্ত্তা। ابتدا আরম্ভ, انتہا শেষ, ایذا কষ্ট।

২। কতকগুলি শব্দের শেষবর্ণের পূর্ব্ববর্ণ (ا) আলেফ হইলে, পুংলিঙ্গ হয়, যথা—زمان সময়, مکان বাসস্থান, بیان বর্ণনা, جہان সংসার, میدان মাঠ, تاج টুপী, باغ বাগান, زاغ কাক; কিন্তু নিম্নলিখিত শব্দগুলি সর্ব্বদাই স্ত্রীলিঙ্গে ব্যবহৃত হয়, যথা— کان খনি, جان প্রাণ, شان গৌরব, زبان জিহ্বা বা কথা, یاد স্মরণ, بنیاد ভিত্তি, نہاد প্রকৃতি।

৩। শব্দের শেষে ہ হে থাকিলে উহা পুংলিঙ্গবাচক হয়, যথা—بادشاہ রাজা, بندہ দাস, پردہ যবনিকা, غالیچہ আসন বিশেষ। কিন্তু কতকগুলি এমন শব্দ আছে যাহা নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ, যথা—

(ক) مرتبہ পদগৌরব, جگہ স্থান, نگاہ দৃষ্টি।

(খ) শব্দের শেষে ہ থাকিলে উহা প্রায়ই স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—خواہش ইচ্ছা, باہ পুরুষত্ব, راہ রাস্তা ইত্যাদি। কিন্তু چاہ কূপ, شاہ সম্রাট প্রভৃতি শব্দে উক্ত নিয়মের অনুসরণ করা হয় না।

৪। যে সকল শব্দের শেষে ঈকারবৎ উচ্চারিত ی থাকে, সেগুলি প্রায় স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—اچھی (আচ্ছী) উত্তম (স্ত্রীং), میری (মেরী) আমার (স্ত্রীং), آئی (আয়ী) আসিয়াছে (স্ত্রীং), کی (কী) যেমন میری لڑکی আমার কন্যা, والی যেমন گھروالی গৃহস্বামিনী, لڑکی কন্যা, بندی দাসী, مرغی কুক্কুটী, دهلی দিল্লী, کاٹهي কাঠী, ٹوپی টুপী, کرسي উচ্চাসন, پگڑی উষ্ণীষ। কিন্তু নিম্নের এই শব্দগুলি পুংলিঙ্গ, যথা—

(ক) پانی জল, گهي ঘৃত, موتی মতি, جی জীবন।

(খ) নিয়মিত (প্রত্যয়ান্তে ی যোগে) সম্বন্ধার্থে, যথা—عربي আরব দেশীয়, بغدادي বাগদাদ নগর সম্বন্ধীয়।

(গ) গুণ যুক্তার্থে, যথা—جلالی প্রচণ্ডতা গুণবিশিষ্ট, جمالی সৌন্দর্য্যবিশিষ্ট

(ঘ) কৃতবাচ্যে অর্থাৎ কর্ত্তার বিশেষণে, যথা—بهکهاری ভিক্ষুক।

৫। একারবৎ উচ্চারিত ے ইয়ার পূর্ব্বে কোন ব্যঞ্জনে জবর থাকিলে, স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—شی (শায়) দ্রব্য, می (মায়) মদ্য, نی (নায়) বাঁশী ইত্যাদি।

৬। শব্দের শেষ বর্ণের পূর্ব্ববর্ণ ঈকারবৎ উচ্চারিত ی ইয়া হইলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—طریق পন্থা, دلیل নিদর্শন, تقدیر অদৃষ্ট, کھیر ক্ষীর, زمین ভূমি। কিন্তু নিম্নের শব্দগুলি নিয়ম বহির্ভূত পুংলিঙ্গ, যথা—تیر তীর, خمیر মর্দ্দিত ময়দা, شیر দুগ্ধ, تعویذ কবচ।

৭। যে সকল শব্দের শেষে ت তে, এবং তৎপূর্ব্বে একটী মাত্রাহীন ব্যঞ্জন থাকে, তাহারা প্রায় পুংলিঙ্গ হয়, যথা—سخت কঠিন, تخت তক্তপোষ, گوشت মাংস, پوست চর্ম্ম। কিন্তু انت নাড়ী, انگشت অঙ্গুলী নিয়ম বহির্ভূত স্ত্রীলিঙ্গ।

৮। مصدر ভাবাপন্ন আরবী শব্দের শেষে ت তে, ও তৎপূর্ব্বে মাত্রাহীন ا ر ی থাকিলে সেগুলি স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা—رات রাত্রি, بات কথা, قوت শক্তি, ریت ধূলী ইত্যাদি। কিন্তু گیت গান, ثبوت প্রমাণ, شربت শরবত, حضرت মহাশয়, قامت অবয়ব; এই শব্দগুলি পুংলিঙ্গ।

৯। যে সকল উর্দ্দু শব্দের শেষে اس বা ار থাকে, তাহারা পুংলিঙ্গ, যথা—گھاس ঘাস, باس গন্ধ, پہاڑ পর্ব্বত ইত্যাদি।

১০। যৌগিক শব্দের শেষাংশ পুংলিঙ্গ হইলে সমস্তটা পুংলিঙ্গ আর স্ত্রীলিঙ্গ হইলে সমস্তটা স্ত্রীলিঙ্গ, যথা—

পুংলিঙ্গ।	স্ত্রীলিঙ্গ।
اب دانہ অন্ন জল।	جمعرات বৃহস্পতিবার।
شب خون নৈশহত্যা।	اب هوا জল বায়ু ইত্যাদি।

১১। সম্প্রদায়ের নাম, আল্লার নাম, ফেরেশ্‌তার নাম, চাঁদ বা মাসের নাম, বারের নাম, দেশ বা স্থানের নাম (যাহার শেষে ঈকারবৎ উচ্চারিত হয়া নাই) উহারা পুংলিঙ্গ বাচক শব্দ; যথা—

هندو - مسلمان - الله - خدا - جبرائيل - اسرافيل - بيساكهه

محرم - اپريل - اتوار - منگل - كلكته - بنگاله

১২। উর্দ্দু ভাষায় জড় পদার্থসূচক শব্দের শেষে ي থাকিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়, যথা— - جوتی - سوئي - پتي - رسي - روئي

- بتي - مٹي - چوكي

(১) উর্দ্দু ভাষায় নদীর নাম প্রকাশক শব্দ স্ত্রীলিঙ্গবাচক. যথা—گوداوری—جمنا—گنگا—بهاگرتهی ইত্যাদি।

(২) পুস্তকের নাম সমুদয় স্ত্রীলিঙ্গ, যথা—گلستان - بوستان - عالم گيری - سكندرنامه - قاد موري - انوار سهيلي ইত্যাদি।

(৩) নামাজের নামের মধ্যে چاشت - فجر - سنت এবং عشا স্ত্রীলিঙ্গ, কিন্তু فرض - نفل - مغرب - ظهر - عصر - تهجد পুংলিঙ্গ।

(৪) দিন ও রাত্রি সংক্রান্ত সময় বিভাগের যত নাম আছে, তন্মধ্যে صبح - فجر - شام ও رات স্ত্রীলিঙ্গ।

১৩। নিম্নলিখিত শব্দগুলির স্ত্রীলিঙ্গ ভিন্ন ভিন্ন শব্দ দ্বারা প্রকাশিত হয়, যথা—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
باپ পিতা	ماں মাতা.	سسر শ্বশুর	ساس শাশুড়ী
دلها বর	دلهن কনে	غلام ভৃত্য	بندی দাসী

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
بهائي ভ্রাতা	بہن ভগ্নী	خواجه সম্ভ্রান্ত পুরুষ	خاتون মহিলা
شوهر স্বামী	جورو স্ত্রী	خان কর্ত্তা	خانم কর্ত্রী
راجا রাজা	راني রাণী	بیگ বেগ	بیگم বেগম
میاں মিঞা	بی بی বিবি	بیل গরু	گاے গাভী

১৪। স্ত্রীলিঙ্গের বিভিন্ন নিয়ম, যথা—

(১) শব্দের শেষে الف থাকিলে স্ত্রীলিঙ্গে ঈকারবৎ ي হয়, যথা—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
لڑکا ছেলে	لڑکي মেয়ে	پهپها পিসা	پهپهي পিসী
دادا পিতামহ	دادی পিতামহী	بهانجا ভাগিনেয়	بهانجی ভাগিনেয়ী
بهتيجا ভ্রাতুষ্পুত্র	بهتیجی ভ্রাতুষ্পুত্রী	اُستاد গুরু	اُستانی গুরুবী

(২) কতকগুলি শব্দের শেষে ني (নী) যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়,—

পুং	স্ত্রী	পুং	স্ত্রী
ناتی নাতি	ناتني নাৎনী	بهوت ভূত	بهتني
اونت উষ্ট্র	اونتني উষ্ট্রী	ڈوم ডোম	ڈومني
هاتهي হস্তী	هتهني হস্তিনী	دهانگر ধাঁগড়	دهانگرني
مور ময়ূর	مورني ময়ূরী	چمار চামার	چمارني

(৩) কতকগুলি শব্দের শেষে কেবল ঈকারবৎ ي যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় ;—

পুং		স্ত্রী	পুং		স্ত্রী
كبوتر	পায়রা	كبوترني	كونوار	কুমার	كونواري
هنس	হংস	هنسى	بهيڑ	মেষ	بهيڑى

(৪) কতকগুলি শব্দের শেষে কেবল ن যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় এবং শেষে আলিফ অথবা ইয়া থাকিলে তাহা লোপ হয় ; যথা,—

পুং		স্ত্রী	পুং		স্ত্রী
ناگ	সর্প	ناگن	سنار	স্বর্ণকার	سنارن
مالي	মালী	مالن	گوالا	গোয়ালা	گوالن
পুং		**স্ত্রীং**	**পুং**		**স্ত্রীং**
دهوبي	ধোবা	دهوبن	موچى	মুচি	موچن
مچهوا	জেলে	مچهون	تيلى	তেলী	تيلن
تمولي	পানওয়ালা	تمولن	كهار	কাহার	كهارن
حاجى	হাজি	حجن	لكڑهارا	কাঠুরিয়া	لكڑهارن

(৫) কতকগুলি শব্দের শেষে انى (আনী) যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় :—

পুং		স্ত্রী	পুং		স্ত্রী
ملا	মোল্লা	ملاني	مهتر	মেথর	مهترني
مغل	মোগল	مغلاني	كهتري	ক্ষত্রিয়	كهترانى
سيد	সৈয়দ	سيدانى			

(৬) নিম্নলিখিত শব্দগুলি কোন নিয়মের অধীন নহে—

পুং		স্ত্রী	পুং		স্ত্রী
بڈھا	বৃদ্ধ	بڑھیا	پنڈت	পণ্ডিত	پنڈتاین
چوہا	ইন্দুর	چوہیا	بندہ	চাকর	بندی
[illegible]	বণিক	بنیاین	شاہ زادہ	রাজপুত্র	شہزادی

(৭) نر ও مادہ শব্দ যোগে লিঙ্গ নির্ণয়, যথা—

পুং		স্ত্রী	
شیر نر	বাঘ	شیر مادہ	বাঘিনী।
قاز نر	রাজহংস	قاز مادہ	রাজহংসী।
فیل نر	হস্তী	فیل مادہ	হস্তিনী

দ্রষ্টব্য— نر ও مادہ শব্দের পূর্ব্বে ও পরে উভয় স্থানে প্রয়োগ হইতে পারে।

(৮) ة আরবী শব্দের স্ত্রীলিঙ্গ অতি সহজ। পুংলিঙ্গের শেষে যোগ করিলে স্ত্রীলিঙ্গ হয়; যথা,—

والد	পিতা	والدہ	মাতা।
جد	পিতামহ	جدہ	পিতামহী।
عم	কাকা	عمہ	কাকী।
ملک	রাজা	ملکہ	রাণী।
سلطان	সম্রাট	سلطانہ	সম্রাজ্ঞী।
شاعر	কবি	شاعرہ	স্ত্রীকবি।
عالم	বিদ্বান	عالمہ	বিদ্যাবতী।

عاقل	বুদ্ধিমান	عاقله	বুদ্ধিমতী।
حسین	সুন্দর	حسینه	সুন্দরী।
جمیل	সুন্দর	جمیله	সুন্দরী।

উদাহরণ

নিম্নের শব্দগুলির লিঙ্গ নির্ণয় কর।

اب شام هوئي = এখন সন্ধ্যা হইল।

ٹهنڈی ٹهنڈی هوا چلتي هے = শীতল বাতাস বহিতেছে।

پهولوں کي مهک سے هوا خوشبودار هوگئي هے = ফুলের সৌরভে বাতাস সুরভি হইয়াছে।

درخت پر کوئیل کوکتي هے = গাছের উপর কোকিল ডাকিতেছে·

اسمان میں تارے نظرآتے هیں = আকাশে নক্ষত্র দেখা যাইতেছে

وه دیکهو چاند بهي نکل ایا = ঐ দেখ চন্দ্র ও প্রকাশিত হইল

—:০:—

বচন—Number.

—):o:(—

এক বচনকে واحد (ওয়াহেদ Singular) এবং বহুবচনকে جمع (জমা' Plural) বলে। উর্দ্দু ভাষাটী নানাভাষার শব্দ লইয়া গঠিত; সুতরাং ঐ সকল মূল ভাষায় বহুবচনের যে নিয়ম আছে, অনেক স্থলেই সেই নিয়ম অবিকল রক্ষিত হয়। বহুবচন করিবার কয়েকটী প্রধান নিয়ম নিম্নে দেওয়া যাইতেছে, যথা :—

১। উর্দ্দু ভাষায় পুংলিঙ্গ শব্দগুলির মধ্যে যাহার অন্তে (ا) আলেফ বা (ہ) হে থাকে, তাহাদের সেই শেষ বর্ণ বদলিয়া একারবৎ উচ্চারিত ے ইয়া যোগ করিলে বহুবচন হয়, যথা :—

একবচন	বহুবচন
لڑکا (লাড়্কা) বালক	لڑکے (লাড়্কে) বালক সকল
بندہ (বান্দাহ্) দাস	بندے (বান্দে) দাসগণ
اچھا (আচ্ছা) উত্তম	اچھے (আচ্ছে) সমস্ত ভাল
میرا (মেরা) আমার	میرے (মেরে) আমাদের
آیا (আয়া) সে আসিয়াছে	آئے (আয়ে) তাহারা আসিয়াছে

২। উর্দ্দু ভাষায় পুংলিঙ্গ শব্দের শেষে (ا) আলেফ ও (ہ) না থাকিলে, বহুবচনে শব্দের আকার পরিবর্ত্তন হয় না।

কিন্তু তাহার পূর্ব্বে বা পরে বহুবচন সূচক অথবা সংখ্যাবাচক শব্দ ব্যবহৃত হয়, যথা :—

پتھر প্রস্তর	پتھر سب প্রস্তর সকল
مرد পুরুষ	مرد سب পুরুষগণ
برتن থালা	برتن سب থালাগুলি

ব্যবহার প্রণালী ایک مرد آیا একজন পুরুষ আসিয়াছে. دس مرد آئے দশজন পুরুষ আসিয়াছে।

৩। উর্দ্দু স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের শেষে ঈকারবৎ উচ্চারিত ی ইয়া থাকিলে (ان) আঁ যোগে বহুবচন হয়, যথা :—

لڑکی বালিকা	لڑکیان বালিকাগণ
بکری ছাগল	بکریان ছাগল সকল

৪। উর্দ্দু স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের শেষে ی ইয়া না থাকিলে یں (ইঁ) যোগে বহুবচন হয়, যথা :—

عورت স্ত্রীলোক	عورتیں স্ত্রী-গণ
کتاب পুস্তক	کتابیں পুস্তক সকল

৫। উর্দ্দু বিশেষ্যপদ পুংলিঙ্গ হউক আর স্ত্রীলিঙ্গ হউক, তাহাতে সেই লিঙ্গ-প্রকাশক বিভক্তি থাকুক বা না থাকুক, তাহার সহিত কোন কারক বিভক্তি যোগ করিবার কালে وں (উঁ) যোগে বহুবচন হয়, যথা :—

শব্দ	কর্তৃবিভক্তি	কর্ম্মবিভক্তি	সম্বন্ধবিভক্তি	অধিকরণ	অপাদান
لفظ	نے	کو কে	کا এর—Of	میں To—in—তে	سے From—হইতে—দ্বারা—by
لڑکا বালক	لڑکوں نے বালকেরা	لڑکوں کو বালকদিগকে	لڑکوں کا বালকদিগের	لڑکوں میں বালকদিগেতে	لڑکوں سے বালকদিগের হইতে বা দ্বারা
مرد পুরুষ	مردوں نے পুরুষেরা	مردوں کو পুরুষদিগকে	مردوں کا পুরুষদিগের	مردوں میں পুরুষদিগেতে	مردوں سے পুরুষদিগের হইতে বা দ্বারা
لڑکی বালিকা	لڑکیوں نے বালিকারা	لڑکیوں کو বালিকাদিগকে	لڑکیوں کا বালিকাদিগের	لڑکیوں میں বালিকাদিগেতে	لڑکیوں سے বালিকাদিগের হইতে বা দ্বারা
عورت স্ত্রীলোক	عورتوں نے স্ত্রীলোকেরা	عورتوں کو স্ত্রীলোকদিগকে	عورتوں کا স্ত্রীলোকদিগের	عورتوں میں স্ত্রীলোকদিগেতে	عورتوں سے স্ত্রীলোকদিগের হইতে বা দ্বারা

৬। বহুবচনের পারসী প্রথা ;— বুদ্ধিবিশিষ্ট জীববাচক শব্দের পর ان (আঁ) যোগে ও এতদ্ভিন্ন অন্য শব্দের পর ہا (হা) যোগে বহুবচন হয় এবং স্থান বিশেষে ইহার পরিবর্ত্তনও হইয়া থাকে, যথা ;—

একবচন	বহুবচন
مرد পুরুষ	مردان পুরুষগণ
زن স্ত্রীলোক	زنہا স্ত্রীলোকগণ
کتاب পুস্তক	کتاب ها পুস্তক সকল
سال বৎসর	سال‌ها বহুবৎসর

৭। বহুবচন করিবার আরবী প্রথা ;—

(ক) যে সকল আরবী শব্দ উর্দ্দু ভাষায় ব্যবহার কালে کو কো, کا কা, نے নে প্রভৃতি কারক বিভক্তি যোগে যাহাদের আকার পরিবর্ত্তন হয় না, তাহাদের অধিকাংশ শব্দের শেষে এবং নির্জীব পদার্থের নামের শেষে ات বা যোগে বহুবচন হয়, যথা ;—

একবচন	বহুবচন
سیده (সৈয়্‌দাহ্‌)	سیدات (সৈয়্‌দাৎ)
موجود (মৌজুদ)	موجودات (মৌজুদাত)
مکان (মাকান)	مکانات (মাকানাত)
نقل (নকল্‌)	نقلیات (নক্‌লীয়াৎ)

(খ) উর্দ্দু ভাষায় প্রচলিত কতকগুলি আরবী শব্দ বহুবচনে তাহাদের আরবী আকার রক্ষা করে, যথা ;

একবচন	বহুবচন
فعل কর্ম্ম	افعال কর্ম্ম সকল
شریف জ্ঞানী	اشراف জ্ঞানিগণ
عالم পণ্ডিত	علما পণ্ডিতগণ
امیر সম্ভ্রান্ত	اُمرا সম্ভ্রান্তগণ

কারক—Case.

উর্দ্দু ভাষাতেও কর্ত্তা, কর্ম্ম, করণ, সম্বন্ধ, (১) অধিকরণ, অপাদান, সম্বোধন এই ৭টী কারক আছে, তজ্জন্য কোন কোন বিশেষ্যের আকার কিঞ্চিৎ পরিবর্ত্তিত হয়। কারক ঘটিত শব্দরূপের সুবিধার জন্য আমরা উহাদিগকে চারি শ্রেণীতে বিভাগ করিতে পারি।

১ম শ্রেণীর শব্দরূপ।

যে সকল উর্দ্দু পুংলিঙ্গ শব্দের শেষে (ا) আলেফ বা (ه) হে থাকে, তাহাদের শব্দরূপ নিম্নলিখিত মত হয়, এবং অধিকাংশ আলেফ বা আকারান্ত শব্দের রূপও এই প্রকার হইয়া থাকে।

---

(১) বাঙ্গালা ভাষায় সম্বন্ধ কারক হয় না। উহা সম্বন্ধ পদরূপে পরিচিত।

بیٹا (বেটা) পুত্র শব্দের রূপ।

কর্ত্তা	কর্ম্ম	সম্বন্ধ	অপাদান ও করণ	অধিকরণ	সম্বোধন
بیٹا - بیٹے نے	بیٹے کو	بیٹے کا -کی -کے	بیٹے سے	بیٹے میں	اے بیٹے
বেটা বেটানে	বেটেকো	বেটেকা-কী কে	বেটেসে	বেটেমে	আয় বেটে
পুত্র পুত্রে	পুত্রকে	পুত্রের	পুত্র হইতে বা দ্বারা	পুত্রেতে	হে পুত্র
بیٹے - بیٹوں نے	بیٹوں کو	بیٹوں کا-کی-کے	بیٹوں سے	بیٹوں میں	اے بیٹو
পুত্রগণ পুত্রগণে	পুত্রদিগকে	পুত্রদিগের	পুত্রগণ হইতে বা দ্বারা	পুত্রদিগেতে	হে পুত্রগণ

بندہ (বান্দাহ্) দাস শব্দের রূপ।

কর্ত্তা	কর্ম্ম	সম্বন্ধ	অপাদান ও করণ	অধিকরণ	সম্বোধন
بندہ - بندہ نے	بندے کو	بندے کا کی کے	بندے سے	بندے میں	اے بندے
দাস দাসে	দাসকে	দাসের	দাস হইতে বা দ্বারা	দাসেতে	হে দাস
بندے - بندوں نے	بندوں کو	بندوں کا کی کے	بندوں سے	بندوں میں	اے بندے
দাসগণ দাসগণে	দাসদিগকে	দাসদিগের	দাসগণ হইতে বা দ্বারা	দাসদিগেতে	হে দাসগণ

مرد (মরদ) পুরুষ শব্দের রূপ।

مرد	مردنے	مردکو	مرد کا کی کے	مردسی	مردمین	ای مرد
পুরুষ	পুরুষে	পুরুষকে	পুরুষের	পুরুষ হইতে বা দ্বারা	পুরুষেতে	হে পুরুষ
مرد	مردون نے	مردون کو	مردون کا	مردون سی	مردون مین	ای مردو
পুরুষগণ	পুরুষগণে	পুরুষদিগকে	পুরুষদিগের	পুরুষগণ হইতে বা দ্বারা	পুরুষদিগেতে	হে পুরুষগণ

عورت (আওরৎ) স্ত্রী শব্দের রূপ।

عورت	عورت نے	عورت کو	عورت کا کی کے	عورت سے	عورت مین	ای عورت
স্ত্রীলোক	স্ত্রীলোকে	স্ত্রীলোককে	স্ত্রীলোকের	স্ত্রীলোক হইতে বা দ্বারা	স্ত্রীলোকেতে	হে স্ত্রীলোক
عورتون	عورتون نے	عورتون کو	عورتون کا	عورتون سے	عورتون مین	ای عورتو
স্ত্রীলোকগণ	স্ত্রীলোকগণে	স্ত্রীলোকগণকে	স্ত্রীলোকদিগের	স্ত্রীলোকগণ হইতে	স্ত্রীলোকগণেতে	হে স্ত্রীগণ

مصدر—Verbal Noun

——):*:(——

কার্য্যের নামও এক হিসাবে বিশেষ্য, এইজন্য ইহাকে اسم مصدر বলে, যথা— کھانا ভোজন, مارنا প্রহার ইত্যাদি।

যখন কেবল কার্য্যের নাম মাত্র প্রকাশ হয়, তখন উহাদিগকে مصدر ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য বলে। আবার ইহা ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য হইলেও ইহাদের দুই প্রকার আকার আছে, যথা—

(১) প্রকৃত مصدر মস্‌দর (২) حاصل بالمصدر বা حاصل مصدر

প্রকৃত মস্‌দরের আকার উর্দ্দুতে নিতান্ত সহজ,—آنا আইসা, جانا যাওয়া, کھانا খাওয়া, کرنا করা, ইত্যাদি। نا যুক্ত শব্দগুলি প্রকৃত مصدر কিন্তু তাই বলিয়া نانا (নানা) گنا (গান্না) ইক্ষু ইত্যাদি শব্দগুলি মস্‌দর হইবে না। ইহারা খাঁটি বিশেষ্য পদ।

ভাব প্রকাশের জন্য ভাষার সৃষ্টি হইয়াছে। আরবী, ফারসী এমন কি বর্ত্তমানকাল প্রচলিত ইংরাজি শব্দের সহিত কোন হিন্দী মস্‌দর বা মস্‌দর চিহ্ন যোগ করিলে নূতন মস্‌দর হয়, যথা— اثر کرنا প্রভাব বিস্তার করা, غصه هونا ক্রুদ্ধ হওয়া, بدلنا পরিবর্ত্তন করা, کاپی کرنا নকল করা।

"হাসেল মস্‌দর" বা "হাসেল বেল্ মস্‌দর" কোন কোন "মস্‌দর" হইতে কিছু পরিবর্ত্তন করিয়া উহা গঠিত হইয়া থাকে;

তখন উহা খাঁটি ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য হয়। উহা তৈয়ার করিবার কোনও বিশেষ নিয়ম উর্দ্দু ভাষায় নাই। কেবল ব্যবহার দেখিয়া শিখিতে হয়। নিম্নে কতকগুলি حاصل مصدر দেখান গেল, যথা—

(১) মস্‌দর হইতে نا বাদ দিয়া—

لوٹنا লুণ্ঠন করা — لوٹ লুণ্ঠন

هنسنا হাস্য করা — هنسي হাস্য

جهگڑنا ঝগড়া করা — جهگڑا ঝগড়া

আরবী, ফারসীর হাসেল মস্‌দর ও উর্দ্দু ভাষার মধ্যে প্রচলিত আছে, সে গুলি তৎ তৎ ভাষার ব্যাকরণে দ্রষ্টব্য।

অর্থের বিবেচনায় মস্‌দর দুইপ্রকার لازم অকর্ম্মক ও متعدی সকর্ম্মক।

(১) যে মস্‌দরের কার্য্যটী কেবল আপন কর্ত্তাকে দেখিতে চায়, তাহাকে لازم বা অকর্ম্মক বলে; যথা—آنا আইসা, যেমন ميرا آنا আমার আইসা, جانا যাওয়া, যেমন ميرا جانا আমার যাওয়া।

(২) আর যে মস্‌দরের কার্য্যের প্রভাবটী কর্ত্তা হইতে উৎপন্ন হইয়া, অন্য একটী পদার্থের উপর গিয়া পড়ে, তাহাকে متعدي সকর্ম্মক বলে, যথা—کاٹنا কর্ত্তন করা। ইহা কর্ত্তা হইতে উৎপন্ন হইয়া কাটিবার পদার্থের উপর গিয়া পড়ে। ঐরূপ کهانا খাওয়া ইত্যাদি।

কেবল অকর্ম্মক হইতে সকর্ম্মক মস্‌দর, আবার সকর্ম্মক মস্‌দর হইতে দ্বিকর্ম্মক বা ত্রিকর্ম্মক মস্‌দর প্রস্তুত করা যায়, তাহার নিয়ম আছে। প্রথম শিক্ষার্থিদের জন্য কেবল উদাহরণ মাত্র দেওয়া গেল, তাহা দেখিলেই মোটা মুটী একটী নিয়ম করিয়া লওয়া যাইবে, যথা—

دبنا দমিয়া যাওয়া, অকর্ম্মক।

دبانا দমিয়া দেওয়া, এক কর্ম্ম।

دبوانا অন্য কর্ত্তৃক দমাইয়া দেওয়া, দ্বিকর্ম্মক।

دبنا দমিয়া যাওয়া, دبانا দমিয়া দেওয়া, دبوانا অপর কর্ত্তৃক দমান, چلنا যাওয়া, چلانا যাওয়ান, چلوانا অপর কর্ত্তৃক যাওয়ান, هلنا দোলান, هلانا দোলানা, هلوانا অপর কর্ত্তৃক দোলান, دينا দেওয়া, دلانا দেওয়ান, دلوانا অপর কর্ত্তৃক দেওয়ান, پينا পান করা, پلانا পান করান, پلوانا অপর কর্ত্তৃক পান করান।

صفت—ADJECTIVE—বিশেষণ।

——):*:(——

(ক) صفت বিশেষণ, গুণ প্রকাশক শব্দ, যথাঃ—بهلا উত্তম, برا মন্দ, ميلا মলিন, نيلا নীলবর্ণ।

(খ) اسم صفت Adjective গুণবাচক বিশেষ্য, যথা—بهلائي মঙ্গল, برائي মন্দ, لڑکپن বাল্যাবস্থা।

(গ) اسم عدد সংখ্যাবাচক বিশেষণ, যথা— يک এক, دو দুই ইত্যাদি।

(ঘ) اسم عددي পূরণবাচক বিশেষণ; যথা—پهلا - دوسرا چوتها ইত্যাদি।

اسم ضمير—PRONOUN—সর্ব্বনাম

——):*:(——

(১) اسم ضمير (এস্‌মেজমীর) Personal Pronoun পুরুষ জ্ঞাপক সর্ব্বনাম।

ميں আমি। ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয়স্থানে একবচনে ব্যবহৃত হয়।

هم আমরা। ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে ব্যবহৃত হয়। বঙ্গদেশে ইহা একবচনেও ব্যবহৃত হয়।

تو তুমি। ইহা পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে একবচনে ব্যবহৃত হয়। বঙ্গদেশে এই শব্দটী তুচ্ছার্থে ব্যবহৃত হয় বলিয়া তৎস্থানে একবচনে تم ব্যবহার করা হয়।

تم তোমরা। পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে ব্যবহৃত হয়। বঙ্গদেশে ইহা তুমি অর্থে একবচনেও ব্যবহৃত হয়।

وہ সে। পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে একবচনেও ব্যবহৃত হয়।

وے তাহারা। পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয় স্থানে বহুবচনে ব্যবহৃত হয়। প্রাচীন উর্দ্দু লেখকগণ বহুবচনে وے (ওয়) ব্যবহার করিতেন। গ্রাম্য লোকেরা এখনও বহুবচনে وے (ওয) বলিয়া থাকে। কিন্তু বর্ত্তমানকালে নাগরিক ভদ্রলোকেরা وہ শব্দকে বহুবচনে ব্যবহার করেন। সুতরাং وہ (ওহ) একবচন ও বহুবচন উভয় স্থানে ব্যবহৃত হইয়া থাকে।

"জমীর।"

میں আমি শব্দের কারক বিভক্তি।

কর্ত্তা	কর্ম্ম	সম্বন্ধ
میں نے-میں	مجھکو-مجھے	میرا-میری-میرے
আমি	আমাকে	আমার
ہم نے-ہم	ہمکو-ہمیں	ہمارا-ہماری-ہمارے
আমরা	আমাদিগকে	আমাদিগের

تو তুমি শব্দের রূপ।

تونے-تو	تجھکو-تجھے	تیرا-تیری-تیرے
তুমি	তোমাকে	তোমার
تم نے-تم	تمہیں-تمکو	تمہارا-تمہاری-تمہارے
তোমরা	তোমা দিগকে	তোমাদিগের
اسنے-وہ-وے	اسے اسکو	اسکا-اسکی-اسکے
সে	তাহাকে	তাহার
انہے-انہوں نے-وہ-وے	انہیں-انکو	انکا-انکی-انکے
তাহারা	তাহাদিগকে	তাহাদিগের

(১) اپ (আপ) শব্দের রূপ কেবল বহুবচনে।

কর্ত্তা	কর্ম্ম	সম্বন্ধ	অপাদান	অধিকরণ
آپنے-آپ	آپکو	آپکا-آپکي-آپکے	آپ سے	آپ میں
আপনারা	আপনাদিগকে	আপনাদিগের	আপনাদিগের হইতে বা দ্বারা	আপনাদিগেতে

(২) اسم موصول (এস্‌মে মৌসুল) جو (যো) "যদ" শব্দের রূপ।

جن نے-جو	جسے-جسکو	جسکا-کی-کے	جس سے	جس میں
যে	যাহাকে	যাহার	যাহা হইতে বা দ্বারা	যাহাতে
جن نے-جو	جنھیں-جنکو	جنکا-کی-کے	جن سے	جن میں
যাহারা	যাহাদিগকে	যাহাদিগের	যাহাদিগের হইতে বা দ্বারা	যাহাদিগেতে

(৩) اسم استفهام জিজ্ঞাসাসূচক সর্ব্বনাম। کون (কৌন) "কিম" শব্দের রূপ।

کس نے-کون	کسے کسکو	کسکا-کی-کے	کس سے	کس میں
কে	কাহাকে	কাহার	কাহা হইতে বা দ্বারা	কাহাতে
کنھوں نے-کن نے-کون	کنھیں-کنکو	کنکا-کی-کے	کن سے	کن میں
কাহারা	কাহাদিগকে	কাহাদিগের	কাহাদিগের হইতে বা দ্বারা	কাহাদিগেতে

(৪) اسم اشاره (এস্‌মে এশারাহ্) یہ (এহ্) "ইদম" শব্দের রূপ।

কর্ত্তা	কর্ম্ম	সম্বন্ধ	অপাদান	অধিকরণ
اسنے-یہ এই	اسے-اسکو ইহাকে	اسکا-کی-کے ইহার	اس سے ইহা হইতে বা দ্বারা	اس میں ইহাতে
انہوں نے-انئے-یے ইহারা	انہیں-انکو ইহাদিগকে	انکا-کی-کے ইহাদিগের	انسے ইহাদিগের হইতে বা দ্বারা	ان میں ইহাদিগেতে

(৫) اسم تنکیر (এস্‌মে তন্‌কীর) অনিশ্চয় বাচক সর্ব্বনাম।

هر — کتا — کتنا — جتا — جتنا — کوئي — کچھ — یک — دوسرا — دونوں — اور — بعض — بہت — سب

ইহাদের শব্দরূপ নিয়মিত রূপই হইবে, কেবল کوئي (কোয়ী) ও کچھ (কুচ্ছ) শব্দদ্বয়ের দ্বারা কর্ত্তৃকারকে কোন পরিবর্ত্তন হইবে না। অন্য কারকে کسي ও کسو হইয়া তাহাদের পর কারক বিভক্তি যোগ করিলেই হইবে।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ।

فعل—VERB—ক্রিয়া।

مصدر "মস্‌দর", সময়ের সহিত সংশ্রব রাখিয়া কোনও কার্য্যের সংঘটন প্রকাশ করিলে তাহাকে فعل বা ক্রিয়া বলে।

কাল বা সময়ের তিন ভাগ আছে, যথা ;— ماضي অতীত, مستقبل ভবিষ্যত, حال বর্ত্তমান। فعل যথা ;—کهایا খাইয়াছে, অতীতকাল। کهائیگا খাইবে, ভবিষ্যতকাল। کهاتاهي খাইতেছে, বর্ত্তমানকাল।

فعل দুই ভাগে বিভক্ত। ১ম, لازم فعل অকর্ম্মক ক্রিয়া, যথা—میں آیا—আমি আসিয়াছি। ২য়, متعدي فعل সকর্ম্মক ক্রিয়া ; যথা—وہ کهانا کهایا—সে ভাত খাইয়াছে।

ماضي অতীতকাল, ইহা ছয় প্রকার, যথা ;—

(১) ماضي مطلق সাধারণ অতীত।

(২) ماضي قريب সদ্য অতীত।

(৩) ماضي بعيد দূরবর্ত্তী অতীত।

(৪) ماضي استمراري অসম্পন্ন অতীত।

(৫) ماضي احتمالي বা شکیا অনিশ্চয়াত্মক অতীত।

(৬) ماضی تمنائي আকাঙ্ক্ষা প্রকাশক অতীত।

ماضی مطلق (মাজী মৎলক্) সাধারণ অতীত। آنا (আনা) আইসা।

	غائب তৃতীয় পুরুষ		حاضر মধ্যম পুরুষ		متکلم উত্তম পুরুষ	
পুং	وہ آیا	وہ یا وے آئے	تو آیا	تم آئے	میں آیا	ہم آئے
	সে	তাহারা	তুমি	তোমরা	আমি	আমরা
	আসিয়াছে	আসিয়াছে	আসিয়াছ	আসিয়াছ	আসিয়াছি	আসিয়াছি
স্ত্রীং	وہ آئی	وہ آئیں	تو آئی	تم آئیں	میں آئی	ہم آئیں

ماضی قریب (মাজী করীব) সদ্য অতীতকাল।

পুং	وہ آیا ہے	وہ آئے ہیں	تو آیا ہے	تم آئے ہیں	میں آیا ہوں	ہم آئے ہیں
	সে	তাহারা	তুমি	তোমরা	আমি	আমরা
	আসিয়াছে	আসিয়াছে	আসিয়াছ	আসিয়াছ	আসিয়াছি	আসিয়াছি
স্ত্রীং	وہ آئی ہے	وہ آئی ہیں	تو آئی ہے	تم آئی ہیں	میں آئی ہوں	ہم آئی ہیں

ماضي بعيد (মাজী বায়ীদ) দূরবর্ত্তী অতীত কাল।

	غائب তৃতীয় পুরুষ		حاضر মধ্যম পুরুষ		متكلم উত্তম পুরুষ	
পুং	وہ آیاتھا	وہ آئے تھے	تو آیاتھا	تم آئے تھے	میں آیاتھا	ہم آئے تھے
	সে	তাহারা	তুমি	তোমরা	আমি	আমরা
	আসিয়াছিল	আসিয়াছিল	আসিয়াছিলে	আসিয়াছিলে	আসিয়াছিলাম	আসিয়াছিলাম
স্ত্রীং	وہ آئي تھي	وہ آئي تھیں	تو آئي تھي	تم آئي تھیں	میں آئي تھي	ہم آئي تھیں

ماضي استمراري (মাজী এস্তেমরারী) অসম্পন্ন অতীত কাল

পুং	وہ آتاتھا	وہ آتے تھے	تو آتاتھا	تم آتے تھے	میں آتاتھا	ہم آتے تھے
	সে	তাহারা	তুমি	তোমরা	আমি	আমরা
	আসিতেছিল	আসিতেছিল	আসিতেছিলে	আসিতেছিলে	আসিতেছিলাম	আসিতেছিলাম
স্ত্রীং	وہ آتی تھی	وہ آتي تھیں	تو آتي تھي	تم آتي تھیں	میں آتي تھي	ہم آتي تھیں

ماضي احتمالي (মাজী এহ্‌তেমালী) অনিশ্চয়াত্মক অতীত।

غائب তৃতীয় পুরুষ		حاضر মধ্যম পুরুষ		متكلم উত্তম পুরুষ	
পুং وہ آیا ہوگا	وہ آئے ہونگے	تو آیا ہوگا	تم آئے ہونگے	میں آیا ہونگا	ہم آئے ہونگے
সে	তাহারা	তুমি	তোমরা	আমি	আমরা
আসিয়া থাকিবে	আসিয়া থাকিবে	আসিয়া থাকিবে	আসিয়া থাকিবে	আসিয়া থাকিব	আসিয়া থাকিব
স্ত্রীং وہ آئي ہوگی	وہ آئي ہونگی	تو آئي ہوگي	تم آئي ہونگی	میں آئي ہونگي	ہم آئي ہونگي

ماضی تمنائي (মাজী তমান্নায়ী) আকাঙ্ক্ষা প্রকাশক অতীত।

পুং اگر وہ آتا	اگر وہ آتے	اگر تو آتا	اگر تم آتے	اگر میں آتا	اگر ہم آتے
যদি	যদি	যদি	যদি	যদি	যদি
সে আসিত	তাহারা আসিত	তুমি আসিতে	তোমরা আসিতে	আমি আসিতাম	আমরা আসিতাম
স্ত্রীং اگر وہ آتی	اگر وہ آتیں	اگر تو آتي	اگر تم آتیں	اگر میں آتي	اگر ہم آتیں

حال (হাল) বর্ত্তমান ।

	غائب তৃতীয় পুরুষ		حاضر মধ্যম পুরুষ		متکلم উত্তম পুরুষ	
পুং	وہ آتا ہے	وہ آتے ہیں	تو آتا ہے	تم آتے ہو	میں آتا ہوں	ہم آتے ہوں
	সে	তাহারা	তুমি	তোমরা	আমি	আমরা
	আসিতেছে	আসিতেছে	আসিতেছ	আসিতেছ	আসিতেছি	আসিতেছি
স্ত্রীং	وہ آتی ہے	وہ آتی ہیں	تو آتی ہے	تم آتی ہو	میں آتی ہوں	ہم آتی ہوں

مستقبل (মস্তক্কবল) ভবিষ্যৎ কাল ।

পুং	وہ آویگا বা آئیگا	وہ آوینگے বা آئینگے	تو آویگا বা آئیگا	تم آوگے	میں آونگا	ہم آئینگے
	সে	তাহারা	তুমি	তোমরা	আমি	আমরা
	আসিবে	আসিবে	আসিবে	আসিবে	আসিব	আসিব
স্ত্রীং	وہ آویگي-آئیگي	وہ آوینگي-آئینگي	تو آویگی-آئیگي	تم آوگی	میں آونگي	ہم آئینگي

امر (আমর) অনুজ্ঞা।

মস্‌দরের চিহ্ন نا লোপ করিলেই আমর হয়, যথা ;—

একবচন

آنا — آ (আ) এস ; পুং স্ত্রীং
کرنا — کر (কার) কর ; „ „
مارنا — مار (মার) মার ; „ „

বহুবচন

تم (তোম্) তোমরা।

آؤ (আও) এস ; পুং স্ত্রীং
کرو (করো) কর ; „ „
مارو (মারো) মার ; „ „

দ্বিতীয় আকার— ڈریو (ডরিও) کریو (করিও) ইত্যাদি।

তৃতীয় আকার—ইহা বিশেষ "তকীদ" অর্থে ব্যবহৃত হয় ; যথা ; — ڈرنا (ডরণা) کرنا (কারণা) ইত্যাদি।

نہي (নাহি) নিষেধ।

আমরের পূর্ব্বে বা পরে مت (মৎ) ও পূর্ব্বে نہ (নাহ্) যোগ করিলে নিষেধ হয়, যথা ;— مت کھاؤ খেও না, বা کھاؤ مت অথবা نہ کھاؤ খেও না, نہ کرو করিও না ইত্যাদি

একবচনে বা বহুবচনে উভয় স্থানে ব্যবহার হয়।

فعل مجہول অর্থাৎ অজ্ঞাত কর্ত্তা।

فعل متعدي ইহা কেবল সকর্ম্মক ক্রিয়া বা মূল ক্রিয়া হইতে প্রস্তুত হয়; অকর্ম্মক لازمي হইতে হয় না।

নিয়ম—যে ক্রিয়াকে مجہول করিতে চাও, তাহার মূল হইতে সাধারণ অতীত বানাইয়া তাহার পাশে جانا মস্‌দর যোগ করিলে ক্রিয়াটী مجہول হইবে। এখন উহাকে আবার মূল ধরিয়া তাহা হইতে যে ক্রিয়া ইচ্ছা নিয়ম মত বানাইয়া লও, যথা;—مارنا হইতে অতীত ক্রিয়া مارا মারিয়াছে, এখন جانا উহার পরে যোগ করিলে مارا جانا প্রহারিত হওয়া এবং তাহা হইতে مارا گيا (মারাগিয়া) فعل مجہول হইল।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

حرف -Particle—অব্যয়।

حرف দুই ভাগে বিভক্ত—১ম حرف تہجي বর্ণমালার অক্ষর, যথা—ت پ ب। ইত্যাদি। ২য়, حرف معنوی অর্থপ্রকাশক অক্ষর।

কতকগুলি অক্ষর বা অক্ষর সমষ্ঠি স্বয়ং বা অন্য কোন শব্দের সহিত যুক্ত হইয়া অর্থ প্রকাশ করে। তাহাদিগকে বাঙ্গালায় অব্যয় ও বিভক্তি এই দুই ভাগে ভাগ করা যায়, যথা;—

১ম, اجي—ارے اور—ابے اور—ارے—یا

নিষেধার্থে—نه – ن – نهي

উত্তর বা স্বীকারার্থে—جي — هاں — هاں جي — اچها — بہت بهلا – درست – بجا – ٹهيک –

খেদ সূচক—هاي – هاي هاي

আনন্দ সূচক اهاها – اهوهو – واه واه

নিশ্চয়ার্থে—هي যথা—ميں هي کيا (মাইঁহী কিয়া) আমিই করিয়াছি।

সাদৃশ্যার্থে—سے (সে) سي (সী) سا (সা) مانند (মানন্দ) مثل (মেস্‌ল)

কারক বিভক্তি।

২য়,—نے নে, والا ওয়ালা, ميں মেঁ, سے সে, پر পার্, تک তাক্, کا কা, ও তৎস্থানে کے কে, کي কী।

শব্দের প্রকৃতি পরিবর্ত্তন।

يہاں হেথা, وهاں হোথা, ادهر এদিক, اُدهر ওদিক, اب এখন, جہاں যেথা, جدهر যেদিক, جب যখন, کہاں কোথা, کدهر কোন দিক, کب কখন।

اسم مفعول কর্ম্মবাচ্যের কৃদন্ত পদ যথা ;—مارا گیا প্রহারিত হইয়াছে। مارا এর শেষে هوا যোগ করিলে "এসমে মফ্‌য়ুল" হয়।

اسم حاليه ভাববাচ্যের কৃদন্ত পদ, যথা ;—هنستا هوا چلا হাসিতে হাসিতে চলিয়াছে।

اسم مشتق—কৃদন্তপদ।

اسم فاعل কর্ত্তৃবাচ্যের কৃদন্তপদ। ইহা ক্রিয়া হইতে উৎপন্ন হয়, যথা ;—

পুং کھانے والا (খানেওয়ালা) مارنے والا (মারনেওয়ালা)

স্ত্রীং کھانےوالي (খানেওয়ালী) مارنےوالي (মারনেওয়ালী)

চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

جملہ—Sentax—বাক্যরচনা।

১। ক্রিয়া অকর্ম্মকই হউক বা সকর্ম্মকই হউক, কর্ত্তার লিঙ্গ ও বচনানুসারে উহা পরিবর্ত্তিত হইবে, যথা ;— পুং اکبر آیا (আক্‌বর আয়া) اکبر اور احمد کھائے (আক্‌বর আওর আহ্‌মদ খায়ে) স্ত্রীং بانو آئی (বানু আয়ী) بانو اور نورجهان مارین (বানু আওর নূরজাহান মারিঁ)।

২। ক্রিয়ার কর্ত্তা কখন কখন উহ্য হইয়া থাকে, যথা ;— زید آیا اور چلاگیا (জয়দ আয়া আওর চলা গেয়া) چلا گیا কর্ত্তার ফায়েল زید (জয়দ) উহ্য আছে।

৩। نے (নে) বিভক্তি যুক্ত কর্ত্তার সহিত কেবল সকর্ম্মক ক্রিয়া—ماضی مطلق (মাজী মৎলক) সাধারণ অতীত, ماضی قریب (মাজী করীব) নিকটবর্ত্তী অতীত, ماضی بعید (মাজী বয়ীদ) পরোক্ষ অতীত, ماضی احتمالی (মাজী এহ্‌তেমালী) অনিশ্চয়াত্মক অতীতকাল ব্যবহৃত হয় ; অন্যত্র নহে।

میں نے کھایا (মায়নে খায়া) আমি খাইয়াছি
" کھایا ہے (" খায়া হায়) আমি খাইয়াছি
" کھایا تھا (" খায়া থা) আমি খাইয়াছিলাম
" کھایا ہونگا (" খায়া হোঙ্গা) আমি খাইয়া থাকিব

৪। نے (নে) যুক্ত কর্ত্তার সহিত যে সকর্ম্মক ক্রিয়া যুক্ত হইবে, তাহা কর্ম্মের লিঙ্গানুসারে পরিবর্ত্তিত হইবে, যথা ;—

পুং اکبر نے روٹی کھائی (আক্‌বরনে রোটি খায়ী)
স্ত্রীং بانو نے سانپ مارا (বানুনে সাঁপ মারা)।

৫। বিশেষণগুলি প্রায় বিশেষ্যের লিঙ্গানুসারে পরিবর্ত্তিত হয়, যথা ;—

পুং اچھا لڑکا (আচ্ছা লাড়কা)
স্ত্রীং اچھی لڑکی (আচ্ছী লাড়কী)

৬। সম্বন্ধ পদগুলি বচন ও লিঙ্গানুসারে পরিবর্ত্তিত হয়, যথা—

পুং میرا گھوڑا (মেরা ঘোড়া) আমার ঘোড়া
" میرے گھوڑے (মেরে ঘোড়ে) আমাদিগের ঘোড়া
স্ত্রীং میری کتاب (মেরী কেতাব) আমার পুস্তক।

পঞ্চম অধ্যায়

উর্দ্দু কাব্য-কাননের কয়েকটি পুষ্প।

سورہ فاتحہ کا ترجمہ

جہانوں کے صاحب کو حمد و ثنا
جو ہے رحم و بخشش میں سب سے بڑا
قیامت کے دن کا ہے مالک وہی
جو دے گا جزا سب کو اعمال کی
تری ہی عبادت کریں اے خدا
تجھی سے مدد چاہتے ہیں سدا
دکھا ہم کو یارب رہ مستقیم
ہمیں راہ حق پر چلا اے کریم
تو ان پاک لوگوں کا رستہ دکھا
کہ جن پر سدا فضل تیرا ہوا
نہ اُن کا ہوا جن پہ تیرا غضب
نہ گمراہوں کی راہ دکھا میرے رب
ہماری دعا کر قبول اے خدا
ہمارا نہیں کوئی تیرے سوا

(مولوی خواجہ الطاف حسین حالی)

کہ ہے ذات واحد عبادت کے لائق
زبان اور دل کی شہادت کے لائق

اُسي کے هین فرمان اطاعت کے لائق
اُسي کی هے سرکار خدمت کے لائق
لگاؤ تو لو اُس سے اپني لگاؤ
جهکاؤ تو سر اُس کے آگے جهکاؤ
اُسي پر همیشه بهروسه کرو تم
اُسي کے سدا عشق کا دم بهرو تم
اُسي کے غضب سے ڈرو گر ڈرو تم
اُسي کی طلب میں مرو جب مرو تم

* * * *

وه نبیون میں رحمت لقب پانے والا
مرادین غریبون کی بر لانے والا
مصیبت میں غیرون کي کام آنے والا
وه اپنے پرائے کا غم کهانے والا
فقیرونکا ملجا ضعیفون کا ماوالے
یتیمون کا والی غلامون کا مولے

* * * *

وه بجلی کا کڑکا تها یا صوت هادی
عرب کی زمین جس نے ساری هلادی
نئی اک لگن دل میں سب کے لگادی
اک آواز میں سوتی بستی جگا دی
(ڈاکٹر سر محمد اقبال)

چین و عرب همارا هندوستان همارا
مسلم هیں هم وطن هے سارا جهان همارا

توحید امانت سینوں میں ہے ہمارے
آساں نہیں مٹانا نام و نشاں ہمارا

دنیا کے بتکدوں میں پہلا وہ گھر خدا کا
ہم اسکے پاسباں ہیں وہ پاسباں ہمارا

تیغوں کے سائے میں ہم پلکر جواں ہوے ہیں
خنجر ہلال کا ہے قومی نشاں ہمارا

مغرب کی وادیوں میں گونجی اذاں ہماری
تھمتا نہ تھا کسی سے سیل رواں ہمارا

باطل سے دبنے والے اے آسماں نہیں ہم
سوبار کرچکا ہے تو امتحاں ہمارا

اے گلستان اندلس وہ دن ہیں یاد تجھکو
تھا تیری ڈالیوں میں جب آشیاں ہمارا

اے موج دجلہ تو بھي پہچانتي ہے ہم کو
ابتک ہے تیرا دریا افسانہ خواں ہمارا

اے ارض پاک تیری حرمت پہ کٹ مرے ہم
ہے خوں تری رگوں میں ابتک رواں ہمارا

سالار کارواں ہے میر حجاز اپنا
اِس نام سے ہے باقي آرام جاں ہمارا

اقبال کا ترانہ بانگ درا ہے گویا
ہوتا ہے جادہ پیماں پھر کارواں ہمارا

* * * * *

تجھ کو معلوم ہے! لیتا تھا کوئی نام ترا؟
قوت بازوئے مسلم نے کیا کام ترا

بس رہے تھے یہیں سلجوق بھی تورانی بھی
اہل چیں چین میں ایران میں ساسانی بھی
اسی معمورے میں آباد تھے یونانی بھی
اسی دنیا میں یہودی بھی تھے نصرانی بھی
پر ترے نام پہ تلوار اُٹھائی کس نے
بات جو بگڑی ہوئی تھی وہ بنائی کس نے
* * * * *
کس کی ہیبت سے صنم سہمے ہوئے رہتے تھے؟
منہ کے بل گر کے ھو اللہ احد کہتے تھے
آ گیا عین لڑائی میں اگر وقت نماز
قبلہ رو ہو کے زمیں بوس ہوئی قوم حجاز
ایک ہی صف میں کھڑے ہو گئے محمود و ایاز
نہ کوئی بندہ رہا اور نہ کوئی بندہ نواز
بندہ و صاحب و محتاج و غنی ایک ہوئے
تیری سرکار میں پہنچے تو سبھی ایک ہوئے
*
دشت تو دشت ہیں دریا بھی نہ چھوڑے ہم نے!
بحر ظلمات میں دوڑا دئے گھوڑے ہم نے!
صفحۂ دہر سے باطل کو مٹایا ہم نے
نوع انساں کو غلامی سے چھڑایا ہم نے!
تیرے کعبے کو جبینوں سے بسایا ہم نے
تیرے قرآں کو سینوں سے لگایا ہم نے

پھر بھی ہم سے یہ گلا ہے کہ وفادار نہیں
ہم وفادار نہیں ! تو بھی تو دلدار نہیں

(حالی)

اے خاصۂ خاصان رسل وقت دعا ہے
امت پہ تری آکے عجب وقت پڑا ہے
جو دین بڑی شان سے نکلا تھا وطن سے
پردیس میں وہ آج غریب الغربا ہے
جس دین کے مدعو تھے کبھی خسرو وکسری
خود آج وہ مہمان سرائے فقرا ہے
وہ دین ہوئی بزم جہان جس سے چراغان
اب اسکی مجالس مین نہ بتی نہ دیا ہے
جو دین کہ تھا شرک سے عالم کا نگہبان
اب اسکا نگہبان اگر ہے تو خدا ہے

* * * * *

چھوٹونمین اطاعت ہے نہ شفقت ہے بڑونمین
پیارونمین محبت ہے نہ یارونمین وفا ہے
دولت ہے نہ عزت نہ فضیلت نہ ہنر ہے
اک دین ہے باقی سو وہ بے برگ و نوا ہے

* * * * *

جس قوم مین اور دین مین ہو علم نہ دولت
اس قوم کی اور دین کی پانی پہ بنا ہے

ষষ্ঠ অধ্যায়।

চিঠি-পত্র।

পিতা ও মাতার নিকট—

والد—جناب قبله كعبه صاحب دام ظلكم

والده—والده ماجده صاحبه و مكرمه دام مجدها

بعد تسليمات کے عرض يه هے کہ کل آپکا ایک خط پاکر سرفراز هوا - مين آپکی دعا کي برکت سے بخيريت هون - دعا کيجئے که مين امتحان مين کامياب هوجاؤن - آج کل صحت اچهي هے - کوئي شکايت نهين بزرگونکو سلام اور بچون کو دعا پهونچے - فقط - فدوي— عبدالرحمن

বড় ভ্রাতা ও বড় ভগ্নীর নিকট—

بڑا بهائي—بهائي صاحب مشفق و مکرم بنده سلامت

بڑي بهن—همشيره صاحبه مکرمه سلامت

بعد تسليمات کے عرض يه هے که مين کلکته آنے کے بعد آپکا کوئي خط نهين پايا - اسلئے بهت فکر مين هون - اُميد کے جلد مکان کے احوال سے آگاه فرمائينگے - باقي يهان سب طرح کي خيريت هے - فقط - خاکسار—فلان

ছোট ভাই ও ছোট ভগ্নীর নিকট—

چهوٹا بهائي—برادر بجان برابر مسمی فلان سلامت

چهوٹي بهن—همشيره عزيزه دامت عصمتها

بعد دعاے سعادت مندي اور نيک اطواری کے واضح هو که مدت دراز گذري که کوئی خط تمهارا نه پايا - مين چند روز مکان

پر نہیں تھا اس لیئے خط نہیں لکھہ سکا - انشاءالله اب ہمیشہ
مکان کی خیریت لکھتا رہونگا - کچھہ اندیشہ نہ کرنا - لکھنے پڑھنے
مین ہر وقت کوشش کرتے جانئے - بفضل خدا یہان ہر طرح
خیریت ہے - اپنے خیریت ہمیشہ لکھتے رہنا دعا گو — فلان

পুত্র ও কন্যার নিকট—

بسعادت برخوردار نور چشم راحت جان طال عمرہ
بسعادت سعادتمند عزیزی فلان سلامت

بعد دعائے درازی عمر اور حصول سعادت الدین کے واضح ہو
کہ تمہارا خط پاکر نہایت خوش ہوا - ایساہی ہمیشہ اپنی
خیریت سے اطلاع دیتے رہنا - یہان بفضل خدا سب طرح کی
خیریت ہے دعا گو — فلان

বন্ধুর নিকট-

بعد شوق ملاقات کہ معلوم ہو کہ آپکا بھیجا ہوا خط ملا پڑھکر
از حد خوش ہوا - امید کرتا ہون کہ طرح ہمیشہ خیر وعافیت
سے خوش کرتے رہوگے - یہان بفضلہ تعالی سب طرح کی
خیریت ہے آئیندہ اب سبھونکی خیر وعافیت کا طلبگار ہون-

সমাপ্ত।